

## 私房菜 海鮮酒樓

BOBBY CHAO'S

Mon : 11am - 9pm

Tue: 燒味日

Wed .Thur & Fri : 11am - 9pm

Sat.Sun & Holidays: 10am - 9pm

### 訂座電話 : 403-207-7840

燒

味

日

逢星期二推出燒味優惠

所有燒味九折

堂食外賣歡迎

燒臘師傅  
拍板雙拼飯

\$9.99

筍盤高性價比

套餐精選

喜氣洋洋六人餐

燒味四喜拼  
瑤柱海皇魚肚羹  
奶油龍蝦 (脆麵底)  
黃油貴妃走地雞半隻  
清蒸海上鮮  
沙爹牛肉炒芥蘭  
絲苗白飯  
奶油炸小饅頭  
精美甜品

\$178<sup>99</sup>

萬家燈火十人宴

京式片皮鴨  
桂林炸蝦丸  
翡翠龍鳳球  
海皇魚肚羹  
薑蔥焗雙蟹  
走地豉油皇雞  
蠔皇冬菇扒菜膽  
清蒸海上鮮  
揚州炒飯  
薑蔥撈生麵  
精美糖水

\$299<sup>99</sup>

喜氣洋洋海鮮宴

北京填鴨  
乾煎超大老虎蝦皇 (十隻)  
鮮帶子雞片扒苗皇  
奶油龍蝦蟹 (脆麵底)  
黃油走地貴妃雞  
冬菇花膠扒菜膽  
清蒸海上鮮  
金蒜香芋臘味粒炒飯  
精美糖水

(足十位用) \$399<sup>99</sup>

名門宴

豪華金豬大拼盤  
百花炸釀蟹鉗 (十隻)  
鮮蝦球帶子扒苗皇  
紅燒生拆蟹肉花膠羹  
白靈菇原隻澳洲青邊鮑 (十隻)  
黃油走地貴妃雞  
清蒸海上鮮  
奶油龍蝦蟹 (脆麵底)  
金蒜香芋臘味粒炒飯  
精美甜品

(足十位用) \$599<sup>99</sup>

下午茶餐

蜜汁叉燒撈米粉	\$10.99
西多士	\$8.99
餐蛋治	\$8.99
蛋鹹牛肉	\$8.99
菜遠牛腩湯麵	\$12.99
鮮蝦雲吞湯麵	\$12.99
榨菜肉絲湯米	\$10.99
迷你XO乾炒牛河	\$12.99
迷你豉油皇炒麵	\$10.99
迷你肉絲炒麵	\$10.99
迷你三絲炒瀨粉	\$11.99
迷你雪菜肉絲炆米	\$11.99

咖喱牛腩飯	\$12.99
粟米肉粒飯	\$11.99
薑蔥蠔皇撈麵	\$10.99
薑蔥牛腩撈麵	\$12.99
菠蘿咕嚕肉飯	\$11.99
乾牛絲飯	\$11.99
粟米斑塊飯	\$12.99

下午二時至五時供應

加 熱飲 \$0.50  
加 凍飲 \$1.50  
加 珍珠奶茶 \$3.75

至尊孖寶

欖菜肉鬆四季豆 + 脆皮燒腩肉	\$40.99
明爐脆皮燒鴨 + 金菇上湯油菜心	\$48.99
蠔皇蒜子冬菇扒花菇 + 金沙鹹蛋黃脆涼瓜	\$41.99
燒汁牛仔粒 + 八珍豆腐煲	\$40.99
蝦球滑雞片扒油菜心 + 黃油貴妃走地雞	\$41.99
豉汁涼瓜火腩煲 + 金沙鹹蛋黃脆豆腐	\$38.99
薑蔥龍蝦脆麵底 + 椒鹽脆茄子	\$59.99
北京片皮鴨一食 + 薑蔥龍蝦脆麵底	\$97.99
豉汁豆腐蒸黑魚 + 鯪魚滑上湯浸菜心	\$52.99
走地脆皮蒜香雞 + XO醬粉絲大蝦煲	\$43.99
滑蛋芫茜炒斑片 + 薑蔥焗肉蟹	\$59.99
瑤柱琵琶脆豆腐 + 沙爹牛肉炒芥蘭	\$41.99
鳳凰鹹魚煎肉餅 + 紅燒比目魚	\$43.99
梅菜扣肉 + 魚香茄子煲	\$40.99
椒鹽比目魚 + 秘製蘿蔔牛筋腩火鍋 (跟生菜)	\$46.99
脆皮走地炸子雞 + 麻婆滑豆腐	\$40.99
馳名醉雞火鍋 (跟瀨粉) + 紅燒比目魚	\$45.99
潮州炸蝦棗 + 金菇扒玉子豆腐	\$40.99
黃油走地貴妃雞 + 蒜茸炒豆苗皇	\$42.99
鳳凰鹹魚煎肉餅 + 惠州梅菜蒸茄子	\$40.99
蜜汁叉燒 + 麻辣水煮魚	\$41.99
蒜子豆腐比目魚煲 + 蠔皇冬菇扒菜膽	\$41.99
黃油走地鹽焗雞 + 鮮蝦帶子炒芥蘭	\$43.99
香酥芋頭鴨 + 蒜茸炒菜	\$42.99

龍蝦特價

\$38<sup>99</sup>



龍躉三食 \$58<sup>99</sup>

湯 + 二食 : 炒球、清蒸、  
豉汁、椒鹽 (任選兩款)



點心全日供應

每天不同精選 \$3.99起 推車仔廚點供應

(所有優惠堂食或外賣均可)

18-34 Edgedale Dr. NW





# 新派粵菜

## Marco's Kitchen

### Chinese Fusion Cuisine

# 403-457-6622

**全新** **七天營業**  
**營業時間** 每天 10am - 2pm 4pm - 9pm



## 2-222 16 Ave NE T2E 1J8

Uniko Center 高邦中心, Peter's Drive In 對面

電郵: marcoskitchen88@gmail.com

## 堂食特價精選

游水龍躉二食 \$48	陳皮燒汁牛仔骨 \$13
金牌粵式片皮鴨 \$38	雀巢美極牛仔粒 \$13
上湯龍蝦燴脆麵 \$38	私房醬燒東坡肉 \$13
美極年糕乾燒蟹 \$38	避風塘乾炒活蜆 \$13
明爐脆皮燒鵝皇 \$28	原隻鳳梨咕嚕肉 \$13
金牌明爐燒鴨王 \$23	金枕蜜桃生炒骨 \$13
生炸五味妙齡鴨 \$23	金沙香芋炸生蠔 \$13
金蒜腿蓉蒸魚扒 \$20	美極乾燒海中蝦 \$13
頭抽煎封鱈魚扒 \$20	冬菇滑雞煲仔飯 \$13
私房潮式梅子鴨 \$13	鹹魚肉餅煲仔飯 \$13
明爐醬燒走地雞 \$13	家鄉臘味煲仔飯 \$13
蒜香生炸龍崗雞 \$13	鳳爪排骨煲仔飯 \$13
私房靚燉湯 每位 \$1 (不設上限)	

\* 需惠顧兩款或以上正價小菜、孖寶或套餐。  
 任選其一，上限一例。

## 午市特價精選

每款\$0.99

魚籽燒賣王	菜肉生煎包
招牌蒸粉果	Xo炒羅蔔糕
生菜鯪魚球	上湯腐皮卷
沖菜牛肉腸	香蔥脆炸兩
豉油王炒腸粉	

## 天天生滾靚粥特價

每款\$0.99(每天一款)

冬瓜魚茸粥	皮蛋瘦肉粥
鹹菜魚柳粥	腐皮海皇粥
山藥鹹雞粥	冬菜滑牛粥

\* 需惠顧兩款或以上正價點心、小食或粉麵飯。任選其一，上限一例。

# 鄭家超市

地址：6710 4 St NE (原萬豐超市舊址)  
電話：403-263-6663

中餐館誠聘以下崗位：川菜，北方菜，粵菜廚師，抓碼，油爐，服務員。以上職位有經驗者優先，可全職或兼職，有意者請電：4038709868

## 超市特價商品

數量有限 售完即止

特價活動時間  
7月21日 - 7月25日  
(星期五) (星期二)

只限星期五、六、日



脆皮燒鴨 (大鴨)

原價 ~~\$46.99~~ 特價 **\$39.98**  
/整隻 /整隻



新鮮牛腱

**\$5.98**  
/磅



新鮮排骨

**\$3.38**  
/磅



牛排骨

**\$3.98**  
/磅

只限星期五、六、日



游水龍躉 (原條)

**\$7.98**  
/磅

只限星期五、六、日



游水立魚 (黑)

**\$6.98**  
/磅

只限星期五、六、日



油菜芯

**\$1.88**  
/磅



白菜仔

**\$1.88**  
/磅



茄子

**\$1.88**  
/磅



日本南瓜

**\$1.18**  
/磅



百加利

**\$1.98**  
/磅



無核紅提子/黑提子

**\$2.58**  
/磅



海威龍鱈魚扒

**\$8.68**  
/磅



(26-30)磅裝  
海威老虎蝦

**\$11.98**  
/包



海威龍鱈魚尾

**\$5.98**  
/磅



金鯧魚

**\$3.88**  
/磅



香菊牌圓枝腐竹

**\$2.98**  
/包



麥阿姨美味拌麵

**\$5.98**  
/包(1.1公斤)

# 喜粵居 China Palace Restaurant 酒家

**營業時間** 星期日至三：早上11時～晚上9時  
(逢星期四休息)  
星期五及六：早上11時～晚上10時

地址：#21, 6219 Centre St NW, Calgary 電話：403-275-2386 www.Chinapalacecalgary.com

夏日逍遙套餐

**A \$128**

- 椰子粟米走地雞窩
- 黑椒牛柳粒
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 馬拉盞花枝片
- XO鴛鴦糯米軟殼蟹炒飯

**B \$108**

- 臘薑魚頭芥菜豆腐湯
- 枝竹涼瓜炆臘薑
- 家鄉梅菜扣肉
- 蝦餅炒菜苗
- 欖菜肉碎蛋炒飯

**C \$98**

- 蟹肉魚肚羹 (或) 胡椒魚肚湯
- 喜粵清香雞
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- XO爆海參
- 瑤柱蟹籽蛋白炒飯

## 超值六人餐

- 京式片鴨三食 (皮、湯、鴨粒炒飯或椒鹽/避風塘鴨骨)
- 喜粵清香雞
- 招牌芝士蝦
- 清蒸或豉汁蒸龍鱖魚
- 腐皮肉碎浸時蔬
- 什果京都肉排
- 精美糖水

原價 \$168 **現特惠價 \$138**



## 時令冬瓜盅

大、中、小 敬請預訂

## 龍躉二食

- 1 芥菜豆腐魚頭湯
- 2 支竹或涼瓜炆 **\$46<sup>95</sup>**

## 親朋十人餐

- 京式片鴨一食
- 黑椒牛柳粒
- 三絲魚肚羹
- 喜粵清香雞或當紅炸子雞
- 芝士奶油或薑蔥龍蝦/蟹
- 金菇扒菜苗
- 豉汁或清蒸龍鱖魚
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 瑤柱蟹籽炒飯
- 香菇燴伊麵
- 精美糖水

原價 \$388 **現特惠價 \$288**

## 合家歡十人餐

- 京式片鴨或喜粵大拼盤
- 黃金百花球 (10隻)
- XO醬爆海參
- 花膠雞絲羹
- 薑蔥龍蝦蟹加脆麵
- 喜粵清香雞
- 或當紅炸子雞 (1隻)
- 瑤柱冬菇扒豆苗
- 清蒸海上鮮
- 瑤柱蟹籽炒飯
- 乾燒伊麵
- 精美糖水

原價 \$488 **現特惠價 \$338**

## 京式片鴨三食

(皮湯飯)



現特價

**\$48<sup>95</sup>**

原價：\$59.95

## 粥類、粉麵類各選一份

只限午市 下午三時止

- 素齋粥
- 皮蛋瘦肉粥
- 薑蔥魚片粥
- 街邊豬紅粥
- 香蔥腰潤粥

- 羅漢齋腸粉或豉油皇炒腸粉
- 港式炸醬撈麵
- 豉油皇炒麵或豉油皇炒河
- 泰式炒米或泰式炒河
- 乾炒鴨絲瀨粉
- 生煎自製鍋貼 (8隻)

**\$17<sup>95</sup>** 加



## 42款自選和菜

奉送老火靚湯，白飯，精美糖水

二和菜 \$40 三和菜 \$59 四和菜 \$79 六和菜 \$118

- |            |          |         |          |
|------------|----------|---------|----------|
| 喜粵清香雞 (半隻) | 涼果陳醋肉排   | 法式芝士蝦   | 川味辣子雞    |
| 四川牛肉       | 水煮魚/水煮牛肉 | 薑蔥牛肉煲   | 辣爆蒜香排骨   |
| 椒鹽豆腐       | 鮮淮山竹筴浸魚肚 | 喜粵小炒皇   | 霸王香辣蝦    |
| 炸子雞 (半隻)   | 羅漢上素     | 椒鹽斑塊    | 銀魚乾煨豆仔   |
| 麻婆豆腐       | 上海醬油豬手   | 班腩豆腐煲   | 孜然牛肉     |
| 新口味泰醬咖哩雞   | 馬拉盞花枝片   | 豉汁涼瓜牛肉  | 剝椒銀魚蒸滑豆腐 |
| 黑椒牛柳粒      | 椰汁芋頭走地雞煲 | 南乳豬頭肉藕片 | 魚香茄子煲    |
| 欖菜肉碎豆仔     | 梅菜蒸肉餅    | 乾煨四季豆仔  | 椒鹽茄子     |
| 川味口水雞      | 金沙蝦      | 梅菜扣肉    | 野味尖椒豬頭肉  |
| 牛肉芥蘭       | 柱侯牛腩煲    | 自製臘味芥蘭  | 蜜汁牛仔骨    |
| 川醬茄子       | 豉汁蒸排骨    |         |          |



# Jessica Chan

## 房地產及物業管理公司

### 卡城地產局(MLS)銷售團隊(2022)第三名

[www.JCRE.ca](http://www.JCRE.ca) | **403.241.9800**



JessicaChanHomeSellingTeam

Jessicachanteamyc

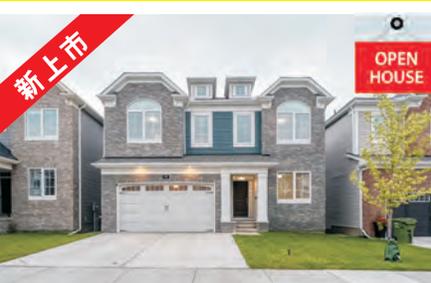
Jessica Chan Home Selling Team

### 開放日

### 76 Carrington Close NW

### 7月22日(Sat) 2 - 4 pm

#### 西北 Carrington 獨立 2 層屋 背靠湖景



**新上市**  
首次上市! 近2850呎, 4睡房, 2.5 浴廁。前進式雙車庫。W/O 土庫未完成。主層有 9 呎高樓底, 廚房採用石英檯面, 及特大儲藏室。背靠湖景, 寧靜舒適, 步行到湖邊小徑。近公園及超市。

**\$1,050,000**



#### Silverado 近學校及巴士站

**新上市**  
獨立2層屋, 2683呎, 3睡房, 2.5浴廁。前進式特大雙車庫。高樓底和開放式設計, 採光度高, 大量新裝修。近學校, 公園及巴士站。

**\$775,000**



#### 西北Dalhousie 有RV泊位

獨立2層屋, 2054呎, 4 睡房, 2.5浴廁。特大後進式雙車庫, 額外有RV停車位。大量窗戶, 採光度高, 較新廚房有石英檯面。近學校及C-Train。

**\$679,900**



#### 西北 Edgemont 近學校及商場

獨立2層屋, 1840呎, 4 +1 睡房, 3.5浴廁。前進式雙車庫。較新地板及土庫。步行至學校及商場。

**\$649,900**



#### 西北 Sage Hill 3層排屋

**新上市**  
2021年興建, 末端單位, 3睡房及書房, 2.5浴廁。前進式雙車庫。主人房有14呎拱形高樓底, 套廁是石英檯面。近超市及商場。

**\$539,900**



#### Waterfront 河邊時尚公寓

位於10樓, 1 睡房 1 浴廁。包一個地下停車位。屬開放式設計, 特大落地玻璃窗。輕鬆前往 Bow River 步行徑, 近 Downtown, 商場及超市。

**\$369,900**



#### Univercity City

位於高層15樓柏文公寓, 2睡房, 1浴廁。包一個地下停車位及儲物室。客廳有落地玻璃, 景色開揚, 能欣賞市貌及遠觀山景。步行至C-Train及商店, 非常方便。

**\$339,900**



#### Univercity City

位於6樓柏文公寓, 2 睡房, 1 浴廁。包一個地下停車位及儲物室。客廳向西, 採光度高。能欣賞城市美景。步行至C-Train及商店, 非常方便。

**\$318,800**



#### Downtown 交通便利

**新上市**  
位於20樓, 1 睡房 1 浴廁。包一個室內停車位。公寓可養寵物。位於市中心, 步行至C-Train, Bow River 河畔, 及大量Cafe和餐廳, 適合上車人士及投資者, 切勿錯過!

**\$199,900**



#### 西北 Hamptons W/O土庫完成

**C/S 一天內售出**  
獨立2層屋, 超過2400呎, 4+1 睡房及書房, 3.5浴廁。前進式雙車庫。18呎高樓底客廳及2層高大玻璃窗, 採光十足。步行至學校及超市, 近公園及巴士站。

**\$948,800**



#### 西北 Huntington Hills 雙併式平房

**新上市**  
**C/S 三天內售出**  
投資首選! 共2個平房單位, 左右併排, 每邊有1,059 呎, 3 睡房, 2 浴廁。非常適合自住同時出租一邊。能步行至多間學校及公園。近商場及 Nose Hill Park。

**\$779,900**



#### Country Hills Village 2 層排屋

**新上市**  
**C/S 兩天內售出**  
末端單位, 3 睡房, 2.5 浴廁。包一個停車位。主層鋪上硬木地板及開放式設計。步行至湖邊小徑, 學校及商場。

**\$349,900**



#### 西北 Varsity 3層排屋

**新上市**  
**C/S 兩天內售出**  
末端單位, 2 睡房, 1 浴廁。包一個停車位。飯廳有10呎拱形高樓底。步行至C-Train, 商場及U of C。

**\$299,900**



#### Lincoln Park 舒適公寓

**新上市**  
**C/S 兩天內售出**  
位於1樓, 1 睡房 1 浴廁。包一個地下停車位。開揚客廳配大玻璃窗。後院能步行到涼亭休憩。步行到 Mount Royal University及商場。

**\$209,900**



#### 西北 Hamptons W/O土庫完成

**SOLD**  
共超過3000呎, 3+1 睡房及書房, 3.5浴廁。前進式雙車庫。高樓底及拱形門廳, 大量空間來招待您的家人和朋友。近商場及超市。

**\$1,050,000**



#### 西北 Hamptons W/O土庫完成

**SOLD**  
1595 呎獨立平房+W/O土庫完成。2+2 睡房, 3 間浴室。主層是有硬木地板, 位於安靜的 Cul-de-sac。近學校, 公園及超市!

**\$769,900**



#### 西北 Dalhousie 土庫完成

**SOLD**  
超過1200 呎獨立平房, 有分門出入, 可合法出租土庫。3+2 睡房, 2.5 浴廁。特大後進式雙車庫。後院可欣賞西南景色, 並背靠學校操場。近學校及公園。

**\$649,900**



#### 西北 Citadel 土庫完成

**SOLD 106%**  
獨立2層屋, 1623呎, 3+1 睡房, 3.5浴廁。前進式雙車庫。開放式設計, 東南座向, 採光度高。近學校, 公園及巴士站。

**\$629,900**



#### Univercity City

**SOLD 98%**  
位於12樓柏文公寓, 2 睡房, 2 浴廁。包一個地下停車位及儲物室。客廳有落地玻璃, 景色開揚, 能欣賞市貌及遠觀山景。步行至C-Train及商店, 非常方便。

**\$369,900**

## 如有計劃今年買賣房屋, 請盡快與我們聯絡!

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊! 有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 [jessica@jessicachan.ca](mailto:jessica@jessicachan.ca)

# 匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3

(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業

星期一至日 11am - 9pm

訂餐熱線：

587-351-0788

四人餐

蟹肉魚肚羹  
金沙中蝦  
薑蔥炒蟹 (煎麵底)  
貴妃雞 (半隻)  
椒絲腐乳炒通菜

送白飯/甜品 **\$128**

六人片皮鴨套餐

片皮鴨 (一隻)  
西蘭花炒帶子蝦球  
瑤柱花膠鴨絲羹  
清蒸海上鮮  
奶油龍蝦 (煎麵底)  
鮮菠蘿生炒骨  
上湯浸豆苗  
瑤柱魚子蛋白炒飯

送甜品 **\$198**



特價

**\$50**/隻

明爐燒鴨

全日供應

生猛游水海鮮  
魚、蝦、蟹

下午茶餐

供應時間：二時至五時

燒臘飯麵粉

雙拼

單拼

**\$11.99**/碟

**\$12.99**/碟



馳名燒鴨湯瀨



特價燒臘雙拼飯



生滾靚粥

歡迎預訂燒鵝



招牌雲吞麵



**\$39.99**  
黑草羊腩鍋  
送生菜

醉雞鍋

**\$35.99**

送粉絲和生菜

片皮鴨一食 **\$48.88**

精美小菜 每款 **\$18.99**

堂食送白飯、糖水、例湯

咸蛋黃老虎蝦

椒鹽有頭蝦

貴妃雞(半隻)

蒜香雞(半隻)

XO醬甜豆豬頸肉

避風塘豬頸肉

蘿蔔牛筋腩煲

羅漢豆腐煲

金銀蛋浸菜心

蒜蓉芥蘭

菠蘿生炒骨

菠蘿咕嚕肉

涼瓜炒牛肉

日式牛仔骨

蜜汁牛仔骨

蒜香一字骨

士多啤梨骨

乾煸四季豆

京都肉排

瑤柱扒小棠菜

芥蘭炒牛肉

豉汁四季豆牛肉

蝦球炒蛋

金沙魚塊

涼瓜炆排骨

椒鹽雞軟骨

南乳豬手煲

漁香茄子煲

三菇扒玉子豆腐

靈芝菇扒菜心



# 滋味軒海鮮酒家

## Jade Garden Chinese Restaurant

地址: 25 Crowfoot Rise NW, Calgary T3G 4P5

電話:

**587-538-9888**

七天  
營業

週一至週四: 10:30am - 2:30pm  
5pm - 9pm

週五、六、日: 10:30am - 2:30pm  
5pm - 9:30pm

## 午市特價精選

**\$6.88**起

星洲炒米粉

XO醬龍鳳球炒年糕

香甜核桃包

脆皮炸鮮奶

鹹菜肥蜆粥

由7月2日至7月30日

# 3週年!

晚市堂食、外賣全日

# 8.5折

(海鮮價除外)

晚飯送燉湯及甜品

## 自選孖寶

**\$33.95**

避風塘黑椒牛仔骨  
避風塘茄子盒  
黑板牛仔骨  
魚香茄子煲  
三蔥爆羊片  
栗子豆腐排骨煲  
雞片炒菜心  
菠蘿咕嚕肉  
京都汁豬扒  
金沙脆皮雜菌  
貴妃雞或炸子雞  
土魷炸蹄蒸肉餅  
客家梅菜扣肉  
XO醬生啫油菜  
XO醬乾燒四季豆

蒜茸粉絲蒸鮮鮑2隻  
陳皮粉絲蒸鮮鮑2隻  
三色蒸水蛋  
鮑汁雜菌玉子豆腐  
金銀粉絲蒸大蝦  
豉汁帶子蒸豆腐  
錫燒鹽焗豬肚  
鮮菇上湯羊片  
豉汁涼瓜牛肉  
台式玉子豆腐  
XO醬牛肉芥蘭  
滋味煲仔飯  
豉汁蒸排骨  
椒鹽雞中翼  
味菜涼瓜豬肚

魚餅菜芯  
豉汁魚餅炒四季豆  
香辣水煮魚  
香辣水煮牛肉  
沙拉京都魚柳  
金沙紅薯茄子  
金針雲耳蒸雞  
八珍豆腐煲  
瑤柱金菇腐皮浸菜心  
蒜茸或豉汁蒸扇貝(4隻)  
脆皮炸大腸  
涼瓜味菜炒大腸  
三蔥爆豬頸肉  
味菜涼瓜豬頸肉  
蝦米粉絲雜菜煲



# REGENCY PALACE

## Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

# 403-777-2288

# 北京片皮鴨 三食

片皮，鴨絲羹，  
菠蘿鴨粒炒飯或鴨絲粗炒

全日外賣無任歡迎

# \$48

七天營業 10am~9pm 誠聘全職或兼職廚師



甜心紅豆沙湯圓  
土豪伊府麵  
金粒瑤鬆海皇炒飯  
清蒸湖中寶  
一品貴妃雞  
竹筴鮑魚菇扒時蔬  
XO醬豆仔雙龍蝦  
海皇魚肚羹  
金巢爆炒帶子蝦球  
桂林炸蝦丸  
富貴大拼盤

## 精選富豪宴

# \$398

### 精選超值四人套餐 \$98

花膠雞絲羹  
燒汁牛仔骨  
蒜子上湯浸時蔬  
薑蔥龍蝦 (一隻)  
XO醬銀魚仔炒飯  
精美甜品

### 精選超值六人套餐 \$152

海皇魚肚羹  
牛肉芥蘭  
貴妃走地雞 (半隻)  
菠蘿咕嚕肉  
上湯龍蝦 (一隻)  
清蒸游水立魚  
臘腸叉燒炒飯  
精美甜品

### 特價龍蝦或蟹

奶油、上湯或薑蔥

# \$38

每隻 需同時惠顧一款正價小菜。

蒜香貴妃走雞  
鮮味貴妃走地雞  
蔥油淋雞  
菠蘿咕嚕肉  
京都豬扒  
椒鹽豬扒  
椒鹽鮮尤  
椒鹽魚球  
金沙魚球  
滑蛋蝦仁  
金沙大蝦  
美極大蝦  
椒鹽大蝦

牛肉芥蘭  
鮮尤芥蘭  
沙爹雞片炒菜心  
豉汁牛肉豆仔  
豉汁排骨燜南瓜  
枝竹豆腐燜魚骨腩  
金菇扒玉子豆腐  
羅漢上素  
八珍豆腐煲  
魚香茄子煲  
咖喱牛腩煲  
蘿蔔牛腩煲  
薑蔥牛肉煲

鹹魚雞粒炒飯  
菠蘿鴨粒炒飯  
楊州炒飯  
臘腸叉燒炒飯  
生炒牛肉飯  
乾炒牛河  
豉汁牛河  
三絲炒麵  
星州炒米  
廈門炒米  
榨菜肉絲燜米  
榨菜鴨絲燜米  
金菇鴨絲燜米

## 超值套餐 A+B+C=\$45.88

(下午4時前奉送2碗白飯，  
下午4時後奉送例湯及糖水)  
外賣無任歡迎，  
堂食8至10人每檯限點兩份。  
所有特價菜式均不設折扣優惠，  
以上優惠不設上限。

天天火鍋  
全日供應

## 任選超值點心套餐 A+B+C=\$21.88

星期一至五  
(全日供應)

堂食外賣無任歡迎，  
週末及公眾假期除外。

## 超值歡樂宴

北京片皮鴨  
金沙南瓜焗大蝦  
雀巢蝦球鳳片  
金菇鴨絲羹  
避風塘龍蝦蟹 (煎麵底)  
雙菇扒菜膽  
蒜香貴妃雞  
清蒸海上鮮  
生炒糯米飯  
精美甜品

A1 招牌海皇粥  
A2 薑蔥魚片粥  
A3 爽滑牛肉粥  
A4 青菜排骨粥  
A5 皮蛋瘦肉粥  
A6 排骨飯  
A7 鳳爪排骨飯  
A8 北菇滑雞飯  
A9 風味臘味飯  
A10 百花蒸蝦球  
A11 XO醬炒豬腸粉

B1 富麗宮蝦餃  
B2 風眼帶子餃  
B3 蝦腸  
B4 牛腸  
B5 叉燒腸  
B6 芫茜蝦米腸  
B7 炸兩  
B8 山竹牛肉球  
B9 蠔皇鮮竹卷  
B10 豉汁醬皇鳳爪  
B11 豉汁蒸排骨

C1 蜜汁叉燒飽  
C2 香滑奶皇飽  
C3 香滑蓮蓉飽  
C4 芋頭飽  
C5 炸饅頭  
C6 焗叉燒餐飽  
C7 臘腸卷  
C8 香煎蘿蔔糕  
C9 五香芋頭糕  
C10 金珠鹹水角  
C11 炸煎堆仔

# \$318

外賣優惠 現金結賬85折 信用咭結賬9折

只限正價小菜\$45以上，  
不能與其他優惠同時使用



高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容  
納30人，詳情請來電查詢！

# 福臨門



## Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

### 825-413-0913

### 七天營業

星期一至日 10am - 9pm

## Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

### 403-265-1616

## 廚師推介

# 精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁涼瓜排骨
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹笙羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷

### \$14.95

每款

### 反應熱烈

## 七月份

### 欲罷不能

## 精選特價點心

### 每款 \$4.95

每日由上午十時至下午三時供應

- 蟹子燒賣皇
- 沙律明蝦角
- 清蒸鮫魚球
- 蒜香蒸排骨
- 咖哩墨魚仔
- 馳名鮮蝦腸
- XO醬炒腸粉
- 皮蛋瘦肉粥
- 雜錦海鮮粥
- 香菇滑雞包



### 秘製中式牛柳

選用亞伯達省A級牛柳 \$16.95



### 特別推介

### 特價 \$7.95

### 灌湯小籠包 (8粒)

每日下午三時後供應

## 捲土重來

## 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

### \$53.95



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



薄餅



加鴨鬆生菜包

### \$8.99

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

## 高級食府，選料上乘，優質保證！



# 卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary

**587-834-1388**



**PLATINUM MITSUBISHI**

全新改款 ALL NEW



少量現貨發售  
歡迎致電查詢

2023 Mitsubishi Outlander & Outlander Phev  
標配7座位 智慧剎車輔助系統

MSRP **\$36,888**起



**Alex Chan**

貸款經理

華語銷售熱線：

**587-834-1388**

(國、粵、英)

Email- Alex.chan@mitsu.ca

**S-AWC**  
Super All Wheel Control

AYC控制左右輪驅動力/制動力

**S-AWC**  
Super All Wheel Control

4WD 電子控制四輪驅動系統

AYC 主動式側傾穩定控制系統

ASC 車身動態穩定控制系統

ABS 防鎖死剎車系統

4WD分配前後輪動力



華語銷售，銀行貸款一條龍服務 | 專業辦理新移民，工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣，二手車貸款低至0.9%

**MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY**



**PLATINUM MITSUBISHI**



2720 BARLOW TRAIL NE  
[www.MITSU.ca](http://www.MITSU.ca)



\* 價錢包括所有費用，不包含5% GST.  
All payment based on 3.99% OAC, \$0 down, 96 months term. Please see dealer for details.

# LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



**Bruce Liang**  
國、粵、英語  
碩士(M.Sc)  
註冊工程師(P.Eng)  
Commercial Manager  
商業部經理  
bruce.liang  
@liangcommercial.ca

## 403-606-0112

### 生意買賣及餐館租賃/買賣

#### A2062320 醫療診所+藥房 (生意轉讓) - Calgary, AB

位於Carrington社區的新建成的醫療診所和藥房，周圍環繞著住宅、商業建築、日託所、健康服務機構、雜貨店和餐廳等。該診所擁有6個檢查室和1個手術室、公共和員工洗手間、寬敞明亮的候診區、前台接待區、帶有小廚房的員工休息室以及充足的停車位。藥房設備齊全，提供旅行診所、C級藥物調劑室、生物醫學冰箱和幾乎全新的設備。面積3,422平方呎，年租\$38/平方呎。售價\$699,000。詳情請聯繫 Dan Duong。 **NEW**

#### A2060290 中餐館 (生意轉讓) - Calgary, AB

位於西北部的幹路附近，周圍社區以亞洲人口為主，地理位置優越。有設備齊全的商業廚房和75個座位，停車位充足。非常適合轉型成日本、韓國、越南和其他美食概念的餐廳。面積2,659平方呎，月租\$9,000。售價\$199,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

#### A2056239 酒類代理公司 (生意轉讓) - Calgary, AB

成立於2001年的Bottoms Up Beverage總部位於卡爾加里，以高品質的烈酒和葡萄酒進口和營銷為主，產品暢銷於阿爾伯塔省的零售市場，並遠銷BC省、薩斯喀徹溫及曼尼托巴，同時還是加拿大和美國的The Lash Spiced Rum品牌的獨家所有者。售價\$150,000，包括The Lash Spiced Rum品牌在加拿大和美國的特許經營和商標權、專利配方、現有消費者基礎，以及位於荷蘭的指定合作釀酒廠。

#### A2054946 甜點/飲品店 (生意轉讓) - Calgary, AB

卡爾加里首家提供紫米酸奶奶飲料的店舖生意轉讓！這是一家幾乎全新的甜點/飲品店，可步行至市中心，地理位置優越。在溫哥華已有4家成功經營的分店，特許權使用費僅為3%，終止特許經營協議不收費。可在房東的同意下更換餐廳概念。面積1,238平方呎，月租\$4,603。售價\$130,000。詳情請聯繫Dan Duong。

#### A1250878 加油站 (生意連物業) - Calgary, AB

絕佳的機會在卡爾加里最繁忙的街道之一擁有一家帶洗車行的加油站！佔地1.22英畝，洗車行設有10個洗車位，包括一個大型房車洗車位（可改造為自動洗車設施）。2010年徹底翻新的加油站設有4個加油泵，使用雙層玻璃纖維油罐，配備Veeder-root傳感器，還有一個丙烷泵。售價\$7,990,000。詳情請聯繫Elton Lui。

#### A2035748 雜貨店 (生意連物業) - Blackie, AB

這家雜貨店位於布萊基鎮 (Blackie) 內，步行距離可達布萊基學校、冰球場、銀行等設施，且毗鄰鎮上的酒吧。這是唯一一家為鎮上的360個住宅及周邊社區提供雜貨和酒類的店舖！店舖生意與物業一起出售，面積4,480平方呎，有步入式冷凍庫和冷藏庫，以及小型倉儲空間，停車位充足，周圍都是住宅，所在位置也非常適合開肉舖和酒舖。該店已經經營了32年，現業主希望把生意交給新一代人。售價\$489,000。

#### A2034139 亞洲餐廳 (生意轉讓) - Chinatown, Calgary

位於唐人街的越南三明治店生意轉讓。這家美食店已經經營了超過31年，一直保持著穩定的盈利，並且吸引了許多老顧客和新客戶，非常適合家庭經營。這家店在Google Review有將近800條評論，評分4.7分，口碑非常好。店面619平方呎，月租\$2,035.92，有額外的停車位可以租用，售價\$599,900。詳情請聯繫Dan Duong。



**Dan Duong** 粵、英語  
587-888-3883  
danduong  
@liangcommercial.ca



微信公眾號

LIANG 商業地產

卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊

加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣  
商業物業出租買賣

Commerical Property &  
Business Sale

www.liangcommercial.ca  
(中、英文)

#### A2016205 餐廳 (生意轉讓) - University of Calgary

卡爾加里大學美食廣場內罕見的轉角單元，銷售額穩定，業主可以在夏季和節假日休息，帶完整的商業廚房和步入式冷櫃，可以以現有健康概念餐廳繼續經營，也可以以新餐廳經營的可能性。面積462平方呎，月租\$8,300，售價\$450,000。詳情請聯繫Elton Lui。 **NEW**

#### A2045798 連鎖餐飲店 (生意轉讓) - University of Calgary

卡爾加里大學MacEwan Hall美食廣場中位置最好的轉角單元！該連鎖餐飲店已成功經營17年，可直接接手經營，也可以在房東的同意下更改餐飲概念。店面乾淨整潔且已翻新，設有步入式冷藏室，非常適合販賣冰淇淋和冰沙等產品。相比於商場內的美食廣場，該店面租金低，且房東友好，很適合家庭經營。面積312平方呎，月租\$5,708，售價\$398,888。詳情請聯繫Elton Lui。

#### A2037107 汽車旅館 & 商業廣場 (生意連物業) - Red Deer, AB

這是一處位置絕佳的物業，包括一個汽車旅館和商業廣場，長期精心維護和翻新。汽車旅館擁有78間客房，有單人間和雙人間，其中一些配有小廚房，還有一套房兩間臥室的經理套房；獨立的商業廣場內有10個已出租的商舖。建築面積41,482平方呎，佔地2.82英畝。售價\$5,490,000。 **NEW**

#### A2024156 汽修店 (生意轉讓) - SE Calgary, AB

位於高流量的國際大道上的汽修店生意轉讓，地理位置優越，已在該社區成功經營30多年，店舖前有大量的停車位，面積3,029平方呎，月租\$7,200，租金性價比高。售價\$295,000，價格包括汽修店所需的大量高品質設備、客戶名單、指定停車位等。詳情請聯繫Dan Duong。

#### A203855 安全警報業務 (生意轉讓) - Calgary, AB

經營時間超過20年，在亞裔社區中非常有名，年淨收入達六位數。50%的收入來自月度訂閱用戶，70%的用戶為中國人，有擴展業務的潛力。該業務提供24小時在線客服，不需要電工執照。業主退休而出售，願意留在團隊中並為新業主提供培訓。售價\$499,000，售價包括車輛、工具、網站等。詳情請聯繫Enoch Lui。

### 商業物業/土地出租買賣

#### A2061083 商業物業+土地 (出售) - 1804 34 St SE, Calgary

位於17 Ave SE國際大道旁的黃金地段，距離Co-op、香港食品超市、餐館和零售店步行僅幾分鐘，BRT (快速公交) 可在15分鐘內抵達市中心，地理位置優越。面積5,995平方呎，最大開發面積14,988平方呎。可建設零售和住宅建築，或者建設帶有套房的8個聯排別墅。現有辦公樓面積為1,234平方呎，附帶超大雙車庫和充足的停車位，非常適合零售業主或專業辦公使用，是一處理想的投資物業。售價\$699,500。詳情請聯繫Elton Lui。

#### A2039433 商舖+住宅 (出售) - 11740 89 St NW, Edmonton

非常罕見的多層商業零售物業 (帶住宅套房) 出售！該物業位於面向118 Ave的角落地段，曝光率高，周圍環繞著零售店，交通流量大。該建築一樓擁有5個商舖，二樓有15個單臥室和雙臥室的套房。該物業還有24個停車位，並提供充電樁。靠近市中心，交通便利，是一個非常好的戰略性投資機會。售價\$1,920,000。詳情請聯繫Enoch Lui。 **NEW**

#### A2045861 倉庫 (出售) - 21210 108 Ave, Edmonton

位於埃德蒙頓西北部的倉庫出售！7,500平方呎的面積包括一個有圍欄和安全措施的院子，可停放大型卡車和拖車，建築內還帶有辦公室。擁有長期穩定的租客，且目前為三重淨租約，即由租戶支付物業的所有費用，包括房地產稅、建築保險和維護費用，管理起來非常容易。售價\$1,900,000。 **NEW**



**Enoch Lui** 國、粵、英語  
403-512-8140  
enochlui  
@liangcommercial.ca



**Elton Lui** 國、粵、英語  
403-828-8008  
eltonlui  
@liangcommercial.ca

#### A2048006 開發地皮 (出售) - 401 & 405 21 Ave NE, Calgary

難得的機會擁有近卡爾加里市中心的商住混合用開發地皮！這是一塊面向Edmonton Trail、靠近20 Ave十字路口的空地，距離市中心僅需10分鐘車程，每天有超過15,000輛車經過，具有很高的可見度。這是一個轉角空地，總面積10,990平方呎。可由16 Ave輕鬆進入，同時還擁有優越的公共交通選擇。物業的三面均可進入，方便進行建築設計。現有的房屋已出租，產生租金收入，且產權上沒有任何限制或約束。售價\$2,590,000。詳情請聯繫Elton Lui。

#### A2036155 商住混用地皮 (出售) - 1903/1907 31 St SW, Calgary

卡爾加里最好的地段之一的商住混合用開發地皮！面向17 Ave SW, MU-2區域，建築面積比率为5.0，最大建築高度為26米。這是一個轉角空地，總面積10,785平方呎。該物業有三面車輛出入口，位於主幹道上，每天有超過21,000輛車駛過，具有很高的能見度。原計劃建造一棟醫療或零售大樓 (已獲批准且有計劃書)，也可以根據您的需要建造零售店舖或住宅樓。售價\$3,500,000。詳情請聯繫 Elton Lui。 **NEW**

#### A2023860 土地 (出售) - 1404 & 1408 38 Ave SW

位於Elbow Park的優質住宅開發用地，在River Park和Elbow River對面，所在社區是卡爾加里最古老、最富裕的社區之一，具有很高的升值潛力。總用地面積為14,747平方呎，已獲批准建造1至3個單元，還有潛力將其重新劃分為更高密度住房，非常適合長期投資。距離學校、公園、14 St和17 Ave SW 僅幾分鐘路程，潛在用途還有教堂、學校、日託所等。售價\$1,388,000。詳情請聯繫Elton Lui。

#### A2031162 土地 (出售) - 1914 & 1918 Centre St NE

罕見的市區內商業和住宅混合用地，面向Centre St，位於街角地帶，總面積13,627平方呎，最高可建至12米。建築面積比率为2，可用於商業開發或建成26個單元的公寓，還有可能像附近的開發項目一樣提高高度和密度，極具開發和升值潛力。靠近超市、餐廳和商店，距離公共交通和未來的LRT綠線站僅幾步之遙，地理位置優越。售價\$2,790,000。詳情請聯繫Elton Lui。

#### A2015726 商舖/辦公室 (出售) - #40 2333 18 Ave NE, Calgary

位於卡爾加里東北部，靠近16號大道和Barlow Trail，可快速到達市中心和機場，地理位置優越。面積1,511平方呎，位於一樓，非常適合辦公室或零售，可用作律師事務所、美容院、醫生診所、保險公司、旅行社等。配有40個停車位，目前有兩個辦公區和一個會議室，公寓費用包括取暖費。售價\$330,000。

#### A2036209 湖畔露營地 (出售) - 41121 Range Rd 40A, Lacombe

毗鄰Sylvan Lake和Rocky Mountain House，多年來深受社區喜愛。目前已完成的項目包括72個房車位和每個房車位的服務道路，已建好的船坡區提供了通往湖泊的通道，在此基礎上可以建造湖畔露營地和22個小木屋。有兩個已建好的需要翻新的小木屋，和一個大型數倉設施。目前處於非運營狀態，等待著合適的投資者將其打造成炙手可熱的項目。佔地155英畝，售價\$1,900,000。 **NEW**

#### 誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton

- 擁有商業房地產經紀人執照，並且在商業或住宅房
- 地產銷售方面具有至少1年的經驗。
- 至少15年的工作經驗，但不限制在房地產行業。
- 會講第二語言為佳。
- 有上進心，有責任感，注重細節。
- 能夠處理大量文書工作，並會熟練運用微軟辦公軟件。

LIANG Commercial

3009 23 St NE, Calgary

403-539-9980

LIANG  
COMMERCIAL

歡迎訪問我們的官網了解更多  
商業地產以及生意資訊：  
www.liangcommercial.ca





**戚育民**  
**Rick Qi**  
Double Centurion Producer  
[www.rickqi.com](http://www.rickqi.com)  
Century 21  
Bravo Realty

**403-605-0504**

**全新新樓 Livingston**  
全新，獨立屋，兩層，2250呎，上層4睡房，大主人房，有套間，Bonus房，主層9呎，另有書房，雲石櫃面，LVP地板，升級靚電器，另有側門，獨立門落土庫，前進雙車房，交通方便。  
**\$739,900**

**Livingston**

Livingston作為最受歡迎的社區，擁有完善的社區中心，配套設施，交通方便，投資自主均為最佳的選擇。  
現推出多種不同地段，NW或NE，walk out或普通地，可以興建各種不同的屋型來適合你的需求。  
作為新年特價，現建2208平方呎，4睡房，2.5浴室，Bonus room，廚房及浴室雲石檯面，主層9呎高，LVP地面，不銹鋼電器，大陽台。  
在walk out地建，**\$695000**起  
在普通地建，有側門**\$660000**起

**名校區 Thorncliffe**  
西北區，獨立屋，64 Ave.，平房，1484呎，3+2睡房，共3全浴室，全屋新裝修，屋頂、窗戶、保養層已全更新，土庫已經完成，設計寬敞，保養好，雙車房，可步行至名高中、巴士，交通方便。  
**\$569,900**

**Walkout 土庫已完成 Panorama**  
西北區，獨立屋，2607呎，兩層，4+2睡房，3.5浴室，硬木地板，9呎樓底，雲石櫃面，噴射浴室，鐵支扶手，應有盡有，walkout土庫已經專業完成，有2睡房、浴室及大廳，前進雙車房，交通方便，近學校、操場、餐館。  
**\$959,000**

**地下停車位 Panorama**  
柏文，858呎，兩睡房，設計寬敞，有地下停車場，近學校，高場，巴士，投資自住佳品。  
**\$247,000**

**西北區全新 Rockland Park**  
全新獨立屋，現樓，2層，2250呎，上層4睡房，共2.5浴室，主層9呎，另有書房，Fully Upgrade，雲石櫃面，LVP地面，加高8呎門，有大陽台，高級電器，前進雙車房，另有側門落土庫，可裝修分門出租，設計寬敞，交通方便。  
**\$769,900**

**Lisa Li 黎小萍**  
百萬經紀會會員  
Office Tel: 403-452-5577  
**403-714-3377**  
[lisaxpli@hotmail.com](mailto:lisaxpli@hotmail.com)  
GRAND REALTY & INVESTMENT  
專業：住宅、商業、土地、農場和投資買賣

**FIRST PLACE REALTY**  
非凡的銷售團隊  
JENNIFER YEUNG 403-926-5357  
PAUL YEUNG 403-560-2002  
ERIC LEUNG 403-830-0833  
JOHANNA CHU 587-436-8430

**① 西北區 NOLAN HILL**  
建於2015年，保養如新，2300呎二層屋，3睡房，2.5廁，9呎天花樓頂，花崗石櫃面，實木地板，不銹鋼家用電器，前進雙車房，背靠大片綠草地。  
**\$759,900**

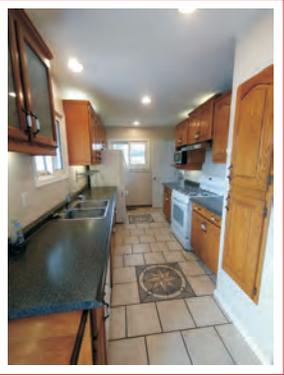
**② AIRDRIE**  
獨立二層屋，1600呎，樓上3睡房，2.5廁，實木地板，花崗石櫃面，主人套房，土庫全完成，有睡房和家庭廳，離卡城20分鐘車程。  
**\$539,900**

**③ STRATHMORE**  
前進雙車房獨立屋，2層，2150呎，3睡房，2.5廁，地方寬大，開放式設計，離卡城半小時車程。  
**\$525,000**

**④ PANORAMA**  
二層，2600呎，Walkout土庫全完成，美麗景色，全屋4睡房，3.5廁，保養好，前進雙車房。  
**\$899,900**

**⑤ 唐人街 WATERFRONT**  
高層單位，美麗景色，1100呎，2睡房+1書房，2浴廁，開放式設計，特大廚房中央島，高級家用電器，新裝修，兩個地下車位，有健身房、Party房、電影院。  
**\$629,900**

**⑥ 商業住宅雙用地出售**  
50 x 120呎地，主層可做商業，樓上做住宅，靠南亞省理工學院，地點靚，近巴士地鐵。  
**\$850,000**



西北區中央街新裝修獨立屋，兩房加兩房，上下分門出入，兩全廁及廚房，雙車房，後園有靚景。  
請電：403-560-2002

**售價：  
\$510,000**



西南區Currie Barracks高級寧靜柏文，730平方呎在三樓！一睡房，一書房及一全廁。數年新高層單位。高樓底，有煤氣煮食爐及洗衣乾衣機在內，室內停車位及大量儲物空間。近 Mount Royal 及 West Hill 購物商場，位置極佳。  
請電：403-926-5357 楊雪兒查詢。

**售價：\$343,800**



**Amy Long**  
**梁詠媛**  
**403-540-1688**

**RE/MAX**  
**Outstanding Agents.**  
**Outstanding Results.**  
real estate (central)  
**#1 Office Worldwide**  
1997, 1999-2021 a division of 4th street holding Ltd.  
5211-4th Street N.E. Calgary, Alberta T2K 6J5



### Vista Heights NE



全新裝修三睡房末端單位排屋，俯瞰公園和市中心景觀，新油漆，新廚櫃和地板，新不銹鋼電器，新浴室。位置便利，近學校、公共交通和巴士。  
**\$ 248,500**

### Hamptons NW



西北區 Hamptons 兩層獨立屋，2334平方呎，前進雙車房，五睡房三全廁，土庫完成。  
**\$ 749,900**

### 2211 19 Street NE



東北區 1038 平方呎鎮屋，3睡房1廁。全新裝修。  
**\$ 245,000**

### Tuxedo Park



優質地段 1650 平方呎，零售舖位，位中央街，混凝土建築，適合各種零售和專業辦公室，包括 3 個停車位。  
**\$1,050,000**

### 商場泰式連鎖店出售



西北繁忙商場泰式連鎖店出售  
**\$560,000 和 \$450,000**

### 唐人街鴻圖商場



位於唐人街中心地帶，人流旺，商舖呎數由 338 至 2230 呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。

### 車位出售

唐人街車位出售  
**\$35,000**

### Highland Park



投資者及建築商機會：50'x120'地 R-C2，1122 平方呎，平房，樓上 2 睡房和樓下 2 睡房，完全裝修土庫，有第二個廚房，獨立門口。  
**\$590,000**

### 市中心繁忙商場壽司連鎖店出售



**\$400,000**

### Southwood SW 4 Plex



投資好機會！位置佳，4個獨立單位，12個睡房，每單位有獨立暖爐，熱水爐，電標，洗衣機及乾衣機。  
**\$998,000**

### 唐人街商舖



位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，合各類零售生意。  
**\$110,000 - \$498,000 可買可租**

### 唐人街餐館出租街舖



2000多呎街舖，包所有生財工具，無須買生意，位置優越，來電查詢。



**Larry Tang**

COMMISSIONER FOR OATHS

Real Estate Company

服務卡城房地產  
超 26 年經驗

工商業地產

生意租約買賣

投資物業生意

買賣房屋地產

COMMERCIAL & RESIDENTIAL. **403-630-4288**

- 東北區，Pineridge 唐餐外賣店出賣**\$145,000**，Ginger Garden餐館位於東北Rundlehorn Drive，生意非常好，每日生意約\$1200，水電煤\$1,000，月租\$2600，店主經營多年，現打算退休，地點好，客路廣，住宅多。 6208 Rundlehorn Drive N.E.
- 西北Beddington，半邊屋，兩層，實用面積1500呎，上三大睡房，主層大客廳、飯廳及廚房，屋後一大陽台，近巴士及大商場。 968 Berkley Drive, NW **\$399,000**
- 全新二層獨立屋，1800呎，Livingston區，在西北處，離新大統華約8分鐘車程，主層客廳、飯廳及廚房，上層三大睡房，二個半廁，全屋大量加料建做，光猛開陽。 **\$615,300**
- 西北區，Evanston，三層1450呎，後進雙車房，共管排屋Condo Townhosue，四睡房，兩個半全廁，交通方便，近學校及巴士，及各大商場。 開價**\$429,000**
- 東北區Pineridge兩房兩全廁柏文，頂樓，約850呎，全屋光猛開陽，交通方便，有現成租客，投資佳品。 2220-66 Street NE。 開價**\$229,900**
- 東南區Penbrook，排屋，兩層，三睡房，主層光猛開陽，一大客廳、飯廳及廚房，交通方便，近學校及商場。 5404-10 Ave. SE **\$239,900**

## 定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



**Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®**

投資顧問和理財規劃師

1000 - 525 8<sup>th</sup> Avenue SW  
Calgary, AB T2P 1G1

電郵: Tracy.liew@nbpcd.com

電話號碼: 403-261-9513

手機: 587-830-3328

網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

**Viviana Vai**

行政助理

電話號碼: 403-261-9560



Private Wealth

BMO私人財富管理 (BMO Private Wealth) 為企業集團的品牌名稱。該集團包含滿地可銀行及其某些附屬公司，用於提供私人財富管理產品和服務。並非所有的產品和服務均由BMO私人財富管理旗下的機構提供。銀行服務透過滿地可銀行提供。投資管理、財富管理、稅務規劃、慈善規劃由BMO Nesbitt Burns Inc.及BMO Private Investment Counsel Inc.提供。遺產、信託和保險服務由BMO Trust Company提供。保險服務和產品由BMO Nesbitt Burns Inc.的全資附屬公司BMO Estate Insurance Advisory Services Inc.提供。BMO私人財富管理機構不提供稅務諮詢。BMO Nesbitt Burns Inc.是加拿大投資者保護基金 (Canadian Investor Protection Fund) 和加拿大投資行業監管組織 (Investment Industry Regulatory Organization of Canada) 的成員。\*BMO滿地可銀行註冊商標/商標。獲許可使用。

## Wilson Mark 盛世地產

# 麥光儒 403-680-2638

**N.E.大型商場賺錢  
唐餐館連鎖店廉讓**

新裝修，東主經營超過37年，榮休廉讓。每年營業額超過70萬，租金平。

開價\$298,000

**按摩院出讓**

東主經營超過7年，裝修靚，廉讓。

開價\$45,000

PERSONAL INJURY LAWYER

# CHIU LAW OFFICE

ALBERT H.M. CHIU - BARRISTER & SOLICITOR  
趙浩銘-大律師事務所

## 780-800-0068

ALBERT@CHIULAWOFFICE.CA

## 交通意外 律師



买房

卖房

## 小台 房產經紀

電話/短信: (403) 370-6221

電子郵件: realtorxiaotai@hotmail.com 微信號: T4033706221  
網站: <https://tairealtor.com> 申天地產

### 車禍處理步驟 PROCEDURES IF YOU ARE IN A CAR ACCIDENT

- 1) 拍照  
Take photos
- 2) 記錄目擊者  
Note witness(es)  
姓名 | Name  
電話 | Telephone
- 3) 記錄車禍資料  
Note the situation  
日期 | Date 乘客人數 | # of passengers  
時間 | Time 地址 | Location
- 4) 記錄對方車輛資料  
Note other vehicle(s)  
車牌 | Licence plate  
駕照 | Driver's licence  
司機姓名 | Driver's name  
電話 | Telephone
- 5) 若是外省或別國車輛，  
記錄保險公司資料  
Note insurance company information  
if involved vehicle(s) is from out of  
province or country

免費諮詢  
不成功, 不收費。

FREE CONSULTATION  
IF YOU GET PAID, WE GET PAID.

立即聯絡我們，即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣：  

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等



**Winnie Hui**  
許蘊妍 (國粵英)  
Senior Agent  
(587) 316-3142  
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary  
(即大戶人家對面)



**May Lee**  
(粵英)  
Service  
1-866-334-6592  
mlee@allstate.ca

如果您剛到加拿大，別忘了向我查詢新移民優惠

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



## Crescent Heights

### Physiotherapy & Chiropractor

### 物理治療及脊骨神經治療診所

地址: Unit 143, 233 16 Avenue NW, Calgary

Tel: (587)-296-1089

鄰近梁國柱醫生(創傷處理專家)醫務診所

### 我們的服務

● 物理治療
● 脊骨神經治療

### 我們可提供跟以下有關的治療

- 運動創傷
- 車禍
- 頭痛、眩暈、神經康復
- 腦震盪

- 干針治療
- 骨盆健康物理治療
- 工傷
- 牙齦治療

### 我們接受以下保險的直接劃賬(Direct Billing)

- 交通意外醫療保險
- 公司或私人醫療保險
- 政府工傷醫療保險

診所時間

週一、三、五: 9am-6pm

週二、四: 9am-8pm

週六: 9am-2pm

週日: 休息

網址: [www.crescentheightsphysio.com](http://www.crescentheightsphysio.com)  
 電郵地址: [info@crescentheightsphysio.com](mailto:info@crescentheightsphysio.com)








# Allstate

交託在手 放心無憂

須受條款及條例限制。\*多項產品折扣的平均節省金額，以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能會有變動。保障、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有，並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。  
 ©2023 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。  
 233156 | 3-23



# 優品假日

Long Long Vacation Ltd.

優質旅行，品味人生！

辦公地址：溫哥華列治文太古廣場2樓2185室，溫哥華本那比麗晶廣場2樓2089室

查詢  
熱線

604-285-2296

403-498-8628



阿拉斯加 溫哥華往返 10/11晚  
皇冠公主號 Crown Princess  
多個出發日期可選：8/15, 8/25, 9/5  
行程：溫哥華-錫特卡-朱諾-史凱威-凱奇坎-溫哥華

雙人房  
加幣848/人起

最後召集！平！靚！正！



溫哥華至洛杉磯7晚  
Celebrity Eclipse 名人郵輪新月號 西海岸郵輪  
出發日期：9/24  
行程：溫哥華 - 維多利亞 - 西雅圖 - 阿斯托里亞 - 舊金山 - 洛杉磯  
內艙房 加幣1398/人 免費升級至海景房  
陽臺房 加幣1598/人  
包 往返卡加利加航直航機票

西雅圖至溫哥華3晚

皇冠公主號Crown Princess  
出發日期：10/16  
行程：西雅圖 - 維多利亞 - 溫哥華  
包 私家巴士送西雅圖碼頭 行程途經outlets

雙人房  
加幣458/人起

拉斯維加斯溫哥華往返11晚

Majestic Princess 盛世公主號  
出發日期：10/03  
行程：溫哥華 - 維多利亞 - 洛杉磯 - 拉斯維加斯  
包 往返卡加利機票+5晚郵輪+3晚Las Vegas酒店+專車（洛杉磯到拉斯維加斯）

雙人房  
加幣1398/人起

溫哥華優品假日攜手卡爾加里精心郵輪為你打造屬於你的郵輪假期！  
精心郵輪即將登陸卡爾加里，成為你身邊的郵輪顧問！

真正的一口價  
連小費都包埋！

海洋交響號 Symphony of the Seas  
2023年10月20日11天地中海風情之旅

地中海 \$4398起/人  
特色：乘坐全世界最大郵輪  
意大利最top景點：五漁村  
世界最知名"爛尾樓"聖家堂  
行程：巴塞羅那→馬略卡→馬賽→拉斯佩齊亞→羅馬→那不勒斯→巴塞羅那

藍寶石公主號 Sapphire Princess  
2024年2月19日  
21天然情南美洲邁向世界盡頭

特別贈送：加幣 \$8998 每位起  
福克蘭島 皇帝企鵝團  
全加最平 沒有之一  
行程：聖地亞哥→蒙特港→烏斯懷亞→史丹利港→馬德林港→蒙特維多→布宜諾斯艾利斯  
價格包含：5天4晚阿根廷巴西探索之旅Post 2天1晚聖地亞哥風情遊 Pte 岸上觀光/Excursion  
\*另有7天馬尼拉天空之旅

MSC  
地中海華彩號MSC Virtuosa  
2024年1月11日11天奢華出洋

全加最平 沒有之一！ 加幣 \$3998 每位起  
行程：阿聯酋→多哈→巴林→阿布扎比→巴尼亞斯島  
特色：最hot景點杜拜世博城 2022世界杯之城-多哈 七星帆船酒店，八星皇宮酒店 世界最高哈里發塔 最科幻未來博物館 最激情衝沙

100%成團專業華籍領隊 \*100%接受信用卡付費，無強制不可退款的條件！詳情請來電諮詢 604-285-2296。

優品價格，全城最低，信心保證！優品專家為你量身訂製，實現出門旅遊，全程無憂！\*價格如有變動，以報名時為準，恕不另行通知。

## 2400 MOTEL VANCOUVER

住得越耐  
節省越多

- ✓ 免費wifi及泊車
- ✓ 電動汽車充電器
- ✓ 理想的7天住宿

掃一掃  
了解更多



自1976年始  
您的家外之家



熱線 403-456-6929 地址：13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室

營業時間：週一至週六 10:00am~5:00pm 網站：www.visatochina.ca 微信/QQ號：7153668

辦理中國簽證\*特價機票 手機計劃·免費中國漫遊

中國護照、楓葉卡煥發及各國簽證

大陸護照	\$120 (加稅)	美國簽證	• 申根簽證
香港護照	\$180 (加稅)	英國簽證	• 日本簽證
楓葉卡煥發	\$180 (加稅)	韓國簽證	• 澳洲簽證

凡購買旅遊團，送 當地上網卡或機場停車費

黃刀，古巴，墨西哥，多米尼加，歐洲，遊輪

公證、認證、翻譯

單身證明 結婚證公證 健在證明 出生公證  
死亡公證 各類委託 文件公證 香港簽注  
放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊

加東五天尊享全陪團，全程陪同，餐飲，住宿，門票，機票，小費，車費一價全包，9.20-9.24，適合沒時間陪父母遊玩但又想盡孝心的你，諮詢熱線：780-328-1828，403-456-6929





CALGARY  
CHINATOWN



Chinatown  
華埠促進會 BIA  
Business Improvement Area

# 華埠嘉年華



讓一個平凡的禮拜六變得不平凡,  
跟我們一起於歡樂中渡過

8月19號 (星期六) 早上11點到晚上7點

- 地點：華埠東南3 Ave及1 Street
- 舞台位於停車場307 1 Street SE內
- 金龍巡遊及舞台開幕儀式於中午12時開始
- 民族表演及其他節目
- 各類文化及商品攤位，設有食物攤位及食物卡車



[www.calgarychinatown.com](http://www.calgarychinatown.com)

Presented by



Thank you to our sponsors



Trico Homes



Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto)  
We work across Canada



卡加利華埠協會



Diversities  
卡城華人社區服務中心

Thank you to our Community Partners

遊戲！耍樂！  
及贏取獎金獎品！

Play!  
Enjoy!  
and WIN!

# ANIMALS LOVE

6月23日至7月28日  
JUNE 23<sup>RD</sup> - JULY 28<sup>TH</sup>

EARN BALLOTS WEEKLY  
WITH WINNING BET ON  
DRAGON OR PANDA



頭獎

1<sup>ST</sup> RUNNER UP  
**iPad**  
10th Generation



二獎 2<sup>ND</sup> RUNNER UP

**\$200**

MATCH PLAY  
每週五晚上十時抽獎

WEEKLY DRAWS  
FRIDAY AT 10PM

MUST BE PRESENT TO WIN



WWW.CASHCASINO.CA  
4040 BLACKFOOT TRAIL SE CALGARY, AB T2G 4E6

# 百家樂錦標賽

★ ARE YOU UP FOR THE CHALLENGE? ★  
AND A BIG WIN!

DRAGON BOAT

# BACCARAT Journey

# \$8,8888

REGISTER BEFORE AUGUST 6<sup>TH</sup>  
RECEIVE \$20 MATCH PLAY VOUCHER

SUNDAY AUGUST 6<sup>TH</sup>

8月6日前報名

將獲贈 \$20 優惠券

比賽日期：8月6日 星期日

ACE CASINO  
BLACKFOOT  
WWW.CASHCASINO.CA  
4040 BLACKFOOT TRAIL SE  
CALGARY, AB T2G 4E6

ENTRY FEE \$50  
REGISTER WITH THE VIP HOSTS, SUPERVISORS, MANAGERS  
CHECK IN FROM 12PM - 4PM  
STARTS 4:30PM



微信搜一搜



ACE Blackfoot



CALGARY  
CHINATOWN

# 全省 好聲音 歌唱比賽

獎金總值  
\$3,000

現正  
接受報名

截止日期  
7月21號

不要再埋沒你好的聲音，比賽分為兒童及成年兩組舉行，  
比賽詳情及報名請瀏覽 [www.calgarychinatown.com](http://www.calgarychinatown.com)

比賽分為兩組：兒童組（**3歲到14歲**）  
成年組（**14歲以上**）

**初賽** 2023年7月23號 @ 卡城華埠耆英中心  
**決賽** 2023年8月19號 @ 華埠嘉年華大舞台

主辦單位：華埠促進會CBIA，查詢請致電403-668-9798

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

**THE KING OF RESTAURANT** #1

www.KingofRestaurants.com

**餐館皇帝**

Bravo Realty

廿一世紀百福地產有限公司

Each office is independently owned & operated.

**Peter Dam**  
譚家榮

手提: 403-560-3638  
傳真: 403-269-7808  
mail@peter88.com  
peterdam288@gmail.com

**Joanna Dam**  
譚春月

手提: 587-888-1908 (英文)  
傳真: 403-776-9126  
joannadam8@gmail.com

**Nga Dam**  
譚春娥

手提: 403-978-9832  
傳真: 403-366-6650  
ngadam@shaw.ca

www.Ngadam.com

專業服務 信心保證

**1 NE中泰餐館**

位於Edmonton Trail最佳地段, 近中心, 麻辣 restaurant, 裝修中上, 60座位, 生意好穩定, 每日生意\$1500, 本少利高, 東主經營超過30年, 退休。叫價\$148,800

**2 唐餐快餐店**

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店, 發展潛力高, 穩定, 年報57萬, 有數睇, 工具齊而新, 保養好。叫價\$199,000

**3 中心越南小店**

位於唐人街越南小店, 地點佳, 裝修好, 10座位, 生意好, 穩定每日生意約1000元, 工具多, 保養好。叫價\$259,900

**4 Airdrie越南餐館**

住宅及工廠聚集區越南餐館, 地點佳, 裝修清雅大方, 周邊有酒店, 3間學校, 兩間冰球場和游泳池, 生意好穩定, 每日生意約\$2500。五天工作, 工具多保養好, 東主經營超過16年退休。叫價\$250,000

**5 小鎮石油中心**

位於埠仔石油生產重鎮Fort McMurray AB唐餐館, 裝修大方, 以外賣為主, 生意好穩定, 年報\$360,000多, 工具多, 保養好, 東主離埠。叫價\$129,900

**6 Airdrie 日本餐館**

位於Airdrie地點佳, 人流廣, 裝修高貴大方日本餐館, 77座位, 生意好穩定, 年報1.2M, 有數睇, 車位足, 9年新, 工具多, 保養好, 叫價\$299,000

**7 市中心越南餐館**

位於市中心地點佳, Macleod Trail South越南餐館, 122座位, 老子號, 生意好穩定, 每日生意約1,500元, 工具齊, 保養好。叫價\$65,000

**8 Canmore奶茶店**

離卡城約50分鐘車程Canmore, 近Banff, Bubble Tea Shop, 發展潛力無限, 生意好、穩定, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價\$148,800

**9 西北越南餐館**

位於NW人口密集區, 生意好, 裝修清雅大方, 80座位, 生意穩定, 年報6萬, 有數睇, 本少利高, 車位足, 保養好。叫價\$129,900

**10 珍珠奶茶店**

位於繁榮NW最佳地段, 全新裝修, 發展潛力無窮, 生意穩定, 每日生意\$3000元, 車位足, 工具如新, 保養好。叫價\$129,900

**11 NE唐餐外賣店**

位於東北人口密集區, 生意穩定, 每日生意約\$800多元, 有數睇, 保養好。叫價\$92,000

**12 埠仔餐館**

位於亞省中部唐西餐館, 裝修清雅大方, 100座位, 酒吧有5部VLT機和ATM機, VLT機和ATM機每年純收入超過\$70,000, 另餐室生意每天約\$1,200, 易歸本, 工具齊, 保養好。叫價\$139,900

**13 埠仔大型唐餐館**

位於亞省中部Red Deer唐餐館, 裝修大方得體, 發展潛力無窮, 250座位, 生意好穩定, 年報\$2,300,000 (純入\$200,000) 租平, 工具多, 保養好。叫價\$499,000, 生意還可以出租, 有興趣者請電。

**14 亞省中部唐餐館**

亞省中部城市唐餐館, 人口約十四萬, 發展潛力高, 150座位, 地點佳, 裝修中上, 年報60萬, (淨余\$160,000) 租平約長, 工具齊, 保養好, 部分工具屬於業主。叫價\$88,800

**15 埠仔唐餐館**

位於小鎮唐餐館, 離卡城約一小時車程, 地點佳, 65座位, 生意好, 生意每日約2000元, 工具齊, 保養好, 易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

**16 東南唐餐館**

位於SE中心地段人口密集區唐餐館, 28座位, 生意好穩定, 每日生意約\$800多, 租平約長, 工具多保養好。叫價\$79,9800

**17 餐館連物業**

離卡城1小時車程, 2號公路南小鎮Naton, 地點佳, 餐館位於Highway出口, 裝修中上, building面積約1900呎, 68座位, 生意好穩定, 發展潛力高, 每日生意約1100元, basement有兩睡房, 工具齊, 保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)

**18 埠仔唐餐館**

離卡城2個鐘車程小鎮Rimbey唐餐館, 餐房89座位, 酒吧60座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$1,000多元, 工具多保養好, 東主經營超過19年, 退休。叫價\$139,900

**19 唐餐館**

位於中央街, 北交16Ave. NE唐餐館, 發展潛力高, 裝修適中, 60座位, 生意好穩定, 年報\$300,000, 租平, 營業時間短5pm-9pm, 星期二休息, 東主退休。叫價\$99,900

**20 Macleod Trail S**

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館, 約80多座位, 裝修大方得體, 發展潛力高, 年報75萬, 有數睇, 停車位足, 工具多、保養好。叫價\$288,000

**21 唐餐外賣店**

位於西南中心地段, 租平約長, 外賣店, 30座位, 車位足, 生意好, 生意穩定, 每月生意約2萬元, 租平約長, 東主經營約30年, 現退休, 割愛出讓。叫價\$69,900

**22 東南Nail Shop**

位於Memorial 街, 裝修清雅大方, 生意好, 生意穩定, 每日生意約\$500元, 工具齊保養好, 車位足。叫價\$49,900

**23 唐人街舖位**

唐人街最大商場內小舖出售, 地點佳, 發展潛力高, 東主經營多年割愛出售。叫價\$119,900 有現成租客

**24 咖啡連鎖店**

位於東北獨特開放式及有會聚室咖啡甜品店, 發展潛力高, 100座位, 生意好, 易操作, 利潤高, 工具齊, 保養好, 叫價\$199,900

**25 西北越南餐館**

位於西北地點佳Rancid, 越南餐館, 30座位, 生意好, 年報\$91,000, 車位足, 工具齊, 保養好, 現成租客。叫價\$99,900

**26 餐館連物業**

離卡城約2個小時車程, 繁旺小鎮, 獨市生意, 餐館連物業, 發展潛力高, 裝修清雅大方, 80座位, 生意好穩定, 每日生意約\$1000多元, 工具多, 保養好, 有4間睡房, 叫價\$238,800

**27 NW 小型餐館**

位於西北中心地段, 人口密集區, 小型唐餐館, 裝修清雅大方, 60座位, 生意好穩定, 每日生意約\$500, 工具齊, 保養好。叫價\$299,900

**28 西北唐餐館**

位於中心地段人口稠密區唐餐館, 約150座位, 裝修清雅大方, 生意好, 生意每月\$175,000, 有數睇, 工具齊, 保養好, 東主退休。叫價\$333,000

**29 西北唐餐館**

位於NW Country Hill最佳地段唐餐館, 裝修大方得體, 發展潛力高, 99座位, 生意好穩定, 每月生意約\$110,000多停車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$388,800

**30 西南唐餐館**

位於SW人口密集區, 約30座位, 裝修大方, 用料上乘, 車位足, 生意好, 穩定, 年報\$225,000, 工具多, 保養好, 叫價\$169,900

**31 西北日式麵檔及超市**

位於西北16 Ave新潮麵bar 壽司店, 裝修高尚大方, 發展潛力高。40座位, 生意穩定, 每日生意約1,000元, 租平, 工具多、保養好。叫價\$167,000

**32 市中心快餐店**

位於市中心, 地點佳, 8th Ave夾7th Street, 約90座位, 生意好、穩定, 本少利高, 一周五天工作, 工具齊, 東主另有發展。叫價\$199,900

**33 埠仔唐餐館**

位於地點佳小鎮Lethbridge, 人口十多萬, 發展潛力高, 裝修高上得體, 146座位, 生意穩定, 年報\$650,000多, 租平約長, 東主經營超過16年, 割愛出讓。叫價\$189,900

**34 埠仔餐館**

亞省中部埠仔唐西餐館, 發展潛力好, 裝修大方得體, 60座位, 生意好穩定, 每日生意約\$1,000多元, 工具多如新, 屬於業主的。叫價\$79,990

**35 市中心越南餐館**

位於市中心越南餐館, 10座位, 發展潛力高, 工具齊, 保養好。叫價\$65,000

**36 SW小型餐館**

位於ELBOW大廈入口內西式快餐店, 裝修清雅大方, 135座位, 生意好, 每日生意約\$1,300, 易操作及管理, 利潤高, 工具齊。叫價\$189,900

**37 NW唐餐外賣店**

位於西北人口密集區, 發展潛力無限, 裝修好, 生意穩定, 每日生意約\$1000, 工具齊, 保養好, 叫價\$49,900

**38 西南唐餐館**

位於SW, 人口密集區唐餐館, 發展潛力高, 50座位, 年報\$216,000。有數睇, 成本低, 工具多, 保養好, 東主經營超過19年, 退休。叫價\$89,999

**39 埠仔獨市生意連物業**

離卡城1.30分鐘車程, 獨市唐西餐館連物業約38座位, 有外賣酒牌, 生意好穩定, 每日生意約\$1200。工具齊, 叫價\$299,900

**40 東南燒臘店**

位於SE, 17 Ave, 地點佳, BBQ house。裝修大方得體, 發展潛力高, 生意好, 每日生意約\$700多元, 工具好, 保養好。叫價\$99,900

**41 西北小型唐餐館**

位於人口稠密區, 近中學, 10座位, 裝修大方, 生意好穩定, 每日生意約\$1000多, 停車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$99,900

**42 東南唐餐館**

位於東南地段佳, 人口稠密區唐餐館, 115座位, 發展潛力高, 生意好, 年報超過70萬, 租平約長, 裝修大方, 保養好, 工具多如新。叫價\$169,800

**43 Food Court快餐店**

位於SW地點佳, Food Court內唐餐館, 生意好, 每日生意約\$1000, 保養好, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價\$49,900

**44 西北按摩店**

位於NW地點佳, 人口密集區按摩店, 發展潛力高, 900呎, 有四間工作房, 客路廣, 車位足。叫價\$89,000

**45 小鎮生意連物業**

離卡城30分鐘車程, 生意好, 面積0.66公頃, 物業面積約1000呎, 租平約長, 保養好, 車位足, 保養好。物業叫價\$799,000

**46 西南唐餐館**

位於4 ST SW最佳地段, 唐西餐館, 發展潛力高, 裝修清雅大方, 生意好穩定, 每日生意約\$1,450, 車位足, 工具齊。叫價\$89,900

**47 唐人街舖位**

位於唐人街最大商場內物業出售, 地點旺盛, 發展潛力無窮, 面積245平方呎。叫價\$119,900 有現成租客

**48 SE越南餐館**

位於東南埠邊大型商場內, 地點佳, 人流廣, 裝修高貴得體, 100座位, 生意好, 年報\$730,000, net profit \$150,000一年, 6年新。叫價\$499,900

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

加拿大亞伯省卡城佛學居士林

**INDO-CHINESE BUDDHIST ASSOCIATION**

**HOI PHAT-HOC CU-SI LAM CALGARY**

2405 CENTRE ST. N.W., CALGARY, AB T2E 2T8 \* Tel: (403) 276-3962 \* Fax: (403) 276-3982



## 通告

本林將於清秋季度舉辦年度一日遊之旅遊活動,茲將舉辦該項旅遊活動之各項細節詳列如下:

(一) 旅遊地區 : 1. 郭倫小鎮 (COCHRAN). 2. 弓河瀑布 (ELBOW FALLS) 3. 冰河巨石 (OROTOKS ERRATIC) 4. 沙東農場 (SASKATOON FARM) 共四個地區。

(二) 起程日期及時間 : 2023年08月19日星期六早上8:00。

(三) 起程集合地點 : 本林所在地址。

(四) 交通工具 : 預計租用大客車兩輛。

(五) 餐飲方面 : 供應三餐, 早午餐於車途中, 分發簡便餐飲 (如包點等) 傍晚回程, 於卡城文化中心粵食粵美酒家晚膳。

(六) 費用 : 會員40元, 非會員60元。

(七) 報名參加日期及時間 : 由本告見報日起, 逢星期六及星期日 上午11:00至下午3:00 到居士林報名。

專此  
通佈

卡城佛學居士林 謹告  
2023年07月18日

加拿大亞伯省卡城佛學居士林

**INDO-CHINESE BUDDHIST ASSOCIATION**

**HOI PHAT-HOC CU-SI LAM CALGARY**

2405 CENTRE ST. N.W., CALGARY, AB T2E 2T8 \* Tel: (403) 276-3962 \* Fax: (403) 276-3982



## 公佈

1) **張永光** 聲稱不知道他在2023年5月28日 居士林理事會議上被大多數理事革職是謊言(大話)。張永光是會議中唯一一位理事未有舉手及未有贊同。

1) **Winston Cheung's** statement of not knowing his Directorship removal by majority of Directors at 2023 05 28 meeting is a lie, not true . He is the only Director who has not raised hand nor consent.

2) 張永光理事被革職是根據林章 **第十六條-(f) "理事會對犯過失之理事會成員，勸戒無效，經理事會出席理事超過半數通過可將其革職，然後交由林員大會議定是否應將其罷免或開除林籍"**，但是居士林還未決定是否開除張永光的林籍。

2) **Winston Cheung's** Directorship removal was in accordance with **Bylaws16-(f) "May remove or dismiss a director, who is grossly negligent and who fails to amend or rectify, with consent from more than half (1/2) of the directors in present at any Board meeting, than it shall be referred to a meeting of the Members for its resolution as to whether the director shall be removed or dismissed or expelled from the Association"**, however ICBA has yet to make a decision on whether **Winston Cheung** shall be removed or dismissed or expelled from the Association.

3) 居士林於2023年5月25日，在加華報公佈居士林已經回應了2022年8月25日的法庭令#2101-09045，**所以張永光的指證是謊言(大話)，並不是事實，它具有誤導性。**

3) On 2023 05 25 ICBA announced on The Canadian Chinese News that ICBA have already complied with 2022 08 25 Court Order #2101-09045. **Therefore Winston Cheung's statement is a lie, not true and misleading.**

4) 居士林一直以來在沒有投標下，多次從同一個墓園購買墳地是因為需要所有墳地集中在同一個墓園。採購骨灰龕也是同一道理及方法，也經過理事會批准。

4) ICBA have purchased burial plots multiple times from same cemetery without competitive bid so that all burial plots are located in same cemetery. The purchase of columbarium had also followed same process and been approved at Directors' meeting.

5) 所有其他問題，居士林已經書面回應了。居士林林員可用電郵 [benwong1953@gmail.com](mailto:benwong1953@gmail.com) 與本林英文秘書黃燦義索取有關文件，參閱和了解情況，**以免繼續被張永光的謊言(大話)誤導。**

5) All other concerns had already been addressed in writing. ICBA members can email [benwong1953@gmail.com](mailto:benwong1953@gmail.com) English Secretary Ben Wong for specific document for their own review so as not to be continuously misled by **Winston Cheung's lies.**

# 關景鴻

## 上月與世長辭

終年66歲



需受有關條款限制

創辦人- 關景鴻先生

### 90年代初創業廣告台詞經典

**資** 深移民顧問關景鴻逝世，終年66歲。景鴻集團於官網發布有關消息，指集團創辦人兼董事長關景鴻博士於2023年6月與世長辭。

集團指出，關景鴻一生熱心公益，為後輩立下良好榜樣，創立景鴻集團後，積極推動業界發展，成為業界翹楚。

1990年創業 起初「一腳踢」

翻查資料，有「移民教父」之稱的關景鴻，1957年出生於香港，1978年從香港理工學院會計專業畢業，1980年移民加拿大，可謂人生移民「初體驗」。1990年，關景鴻在自己所居住的加拿大第四大城市卡加利市創立了第一間景鴻移民顧問有限公司，全力做移民顧問，入行至今逾30年，打出名堂。

據《世界傑出華人畫傳》形容道，關景鴻創業之初，雖然整個公司沒幾個員工，接電話跑腿都是他一個人幹，但關景鴻具備其他公司所不具備的語言優勢：不僅精通粵語和英語，還能講家鄉開平的四邑話。關景鴻以良好的溝通，誠懇的態度，第一年下來，景鴻公司就賺取創業後的第一桶金。90年代初正值港人移民高峰期，據悉，關景鴻創業第一年，在低成本運作的情況下，一個月就接了30宗移民個案，一年400宗個案。

廣告台詞經典：「我可以幫到你」

談起景鴻移民，港人最為深刻的絕對是公司的廣告台詞，「我可以幫到你。」、「保證申請成功，否則原銀奉還。」深入人心，曾粉墨登場拍廣告的關景鴻也成了公司「生招牌」。

關景鴻創業初期在亞洲電視賣廣告，據知，當時他購買了亞視



38,800元播30次的廣告套餐，首創在電視廣告上打出「保證申請成功否則原銀奉還」的承諾，可謂震撼業界。

《世界傑出華人畫傳》指出，公司業務起快，關景鴻也將經營重點慢慢轉移到了珠江三角洲地區，於1995年到2,000年，是中國內地技術移民最多的時期，景鴻公司平均每年辦理高達1,500至2,000宗的移民個案，殊不簡單。



2016年首置名義入市 豪擲1.1億買逾3000呎洋房  
據資料顯示，關景鴻曾於2016年以首置身份豪擲1.1億元，買入海棠路62號單號屋逾3,000平方呎連花園豪宅。涉及單位為海棠路62號單號屋，實用面積3,253平方呎，設298平方呎花園及777平方呎平台，成交價為1.1億元，呎價33,815元。上述物業的登記買家為關景鴻（Kwan Eddie），與景鴻集團創辦人兼董事長關景鴻同名，料為同一人。

另據當時入市時所繳付的467.5萬元稅款，佔樓價約4.25%，料屬以首置身份入市。

**現**年35歲的歌手AGA（江海迦）向來事業為重，絕少提感情事，之前公布終於舉行苦等3年的紅館騷。正當大家以為她全力衝事業之際，突然爆出她去年10月已秘婚，另一半是姚子羚舊愛、身家豐厚的鄭子邦。AGA其後在社交網認愛，但澄清雙方現時只是訂婚：「感情事一直放低調，本希望等待有適合時間才跟大家分享。感謝上天讓我們遇上，一直陪伴了彼此很多的高與低，樂與悲。我們訂婚了，也期待這新的一頁，謝謝大家的關心與祝福，希望大家能給予我們一些空間，我也會繼續做好音樂送給大家。」翻查鄭子邦的社交網，去年12月底他與關智斌等好友聚會時，無名指戴有戒指，相信早已向好友報喜。

### 開騷前赴韓預支蜜月

AGA以保留空間為由婉拒透露更多感情事之際，有讀者爆相爆料，指她於本月13日已偕有米未婚夫飛抵韓國。爆料者指在入境關口遇見全黑打扮，戴帽及口罩，背著手袋的她，與穿杏色外套，同樣戴口罩的未婚夫排隊過關，蜜運中的2人未有太親密舉動，企得離行離列，全程保持一個身位距離，期間亦未有交談，只齊齊低頭撇手機。AGA到櫃位辦理手續時，曾擰轉頭瞄一瞄仍排隊中的未婚夫，過關後就站一旁等對方，讀者曾上前問AGA可否合照，不過她有禮貌地說：「今日唔影相喇。」她曾透露近日為下月26至27日舉行的紅館騷練歌、排舞，亦要熟習著高跟鞋，工作量大又精神緊張，現距離開騷尚有一個多月，難得有數日空檔，她即拍拖到外地鬆一鬆。

據知鄭子邦愛與圈中人拍拖，與AGA是在朋友介紹下認識，AGA為箍實他及為免影響事業，拍拖一直保持低調。2018年，AGA與李克勤、周國賢在會展開騷，他亦有捧場。由於彼此興趣相近，加上男方欣賞她的才華，雙方感情極速升溫，拍拖兩年多已火速訂婚。鄭子邦不惜豪擲過億元購入山頂3千呎豪宅築愛巢，有指他去年以2千萬沽出堅尼地城單位，就是為了套現買新樓娶老婆。而去年一度展開悠長假期的AGA，遊遍英國、新西蘭、澳洲、意大利等多地，有指旅程的主要目的是與鄭子邦到英國見家長。有消息指，現年35歲的AGA已有生育計劃，打算於8月完成紅館演唱會後積極造人，趕生龍B。



IG宣布已跟「的士邦」訂婚

AGA 甜蜜認愛

“期待著這新的一頁”

「的士邦」曾與姚子羚拍拖3年  
傳女方「逼婚」而導致戀情告吹

### 「的士邦」堪稱花旦殺手 與姚子羚3年情疑因逼婚太緊成分手主因

坐擁過億身家，有「的士邦」之稱的富豪鄭子邦。消息傳出後，外界感驚訝，但其實「的士邦」與不少圈中人相熟，感情生活亦多姿多采，除了與姚子羚拍過拖外，更與文詠珊、湯洛雯和蔡卓妍等人傳過緋聞，堪稱「花旦殺手」。

除了坐擁過億身家外，「的士邦」最為人熟悉就是與姚子羚的一段情。兩人在2014年傳出戀情後隨即大方認愛，更經常拍拖出席公開活動，更發展至同居階段，期間屢傳婚訊。姚子羚亦曾在訪問中大讚男友雖然較為實際，不過偶爾都會花心思製造浪漫驚喜，還說過：「愛情唔需要轟天動地，只求細水長流。」

可惜直到2018年，姚子羚突然宣佈戀情告吹，她表示是兩人共同決定：「一段關係的完結並不代表就是結束～愛其實可以有更多不同的方式～我相信無論我們是什麼關係，仍會守護、祝福對方。」其後有傳分手主因是姚子羚逼婚，她與一班好姊妹拍攝《胡說八道真情假期》時，為她舉行一場模擬婚禮，當時有指因為女友的身邊人「逼婚太緊」，令未想成家立室的「的士邦」感到功力，最後不想再拖女方時間，決定分手。

「的士邦」在與姚子羚公開拍拖前，他曾被傳媒拍得與文詠珊（Janice Man）出席友人生日飯局，JM席間不停豪飲更醉攬「的士邦」，但這段關係未有下文。「的士邦」與姚子羚拍拖期間亦曾與蔡卓妍及一大班朋友睇騷，因被偷拍到與阿Sa蔡卓妍傾密偈而惹緋聞，姚子羚主動代男友及蔡卓妍澄清，指兩人相識多年是好朋友。而阿Sa亦出面表示與「的士邦」是中學同學，兩人已認識二十多年。

### 緋聞對象

唐詩詠



湯洛雯



文詠珊



蔡卓妍



ViuTV《全民造星V》總決賽，風球高掛下圓滿落幕，33歲的Lyman（香胤宅）自選歌曲以《Cheetah》登場，唱、跳兼騷肌，成功辣斃全場氣氛，首輪表演期間他又以手語上陣，期間更自爆耳仔聽力有問題，故事感人，最終以大熱姿態奪冠，而WinWin男友KC（黃家灝）及亨仔（陳鎮亨）則分別成爲亞、季軍，結果合理不令人意外。

三甲事後受訪，Lyman太太大方亮相支持丈夫，更帶同印有Lyman肖像的物件掛在胸口應援，而按記者要求合照時，二人更當眾咀嘴放閃，至於KC與WinWin則只肯並排合照，當起哄被要求咀嘴時，KC笑謂：「唔好，在街唔做呢這些事！」相當搞笑。當問到賽前有否想過會入三甲，KC坦言：「冇執著於名次，最希望係表達到自己，帶自己的班底一齊炸爆舞台，因為感動而落淚。」

Lyman則坦言比賽結束後是「省略號」：「依家先係開始，我就覺得自己的兩輪表演，其實仲有好多進步空間。（想留港發展？）想下，要睇下機會多唔多，如果可以的話都想太太返來香港，煲多些湯畀我飲。」亨仔則形爲九展是個很好的舞台，能夠在台上表演已很感恩。

對於Nathan賽前突然退選，最終僅得9人作賽，KC簡單指不欲多作回應，而3人則異口同聲表示是和大家一齊得知這安排：「退賽係可惜的。（突然咁樣有冇影響表演流程？）唔清楚安排上的問題，但相信應該有事。」至於與ViuTV的合約

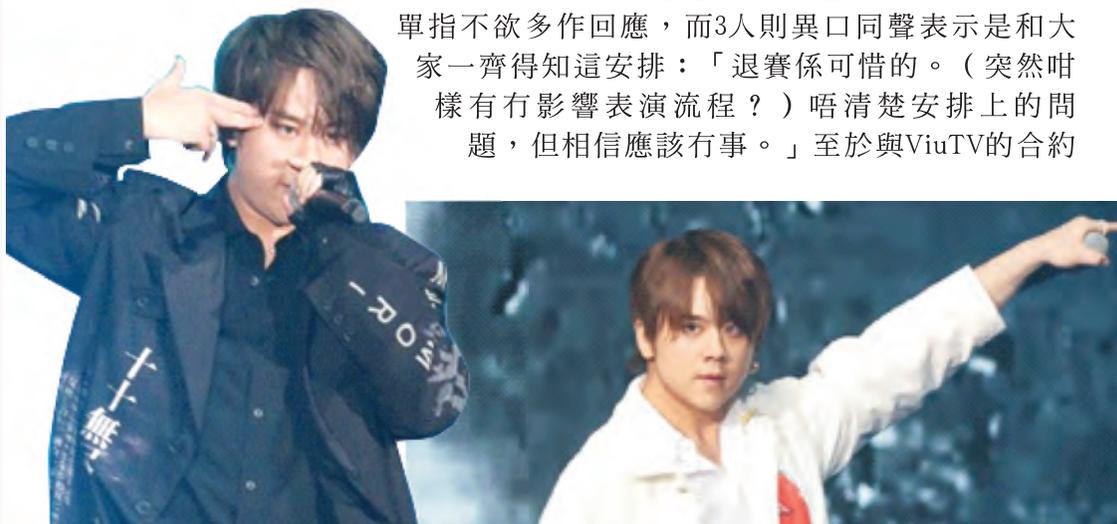
問題，他們坦言暫未有合約，KC笑言不介意與女友組情侶檔，又指昨晚同台爲總決賽表演，已是一次情侶檔演出，而亨仔則希望日後能繼續與好兄弟們夾Band。

身爲《全民造星V》評審之一的黃慧君（花姐）賽後受訪，坦言三甲是自己心水，但談到三子簽約問題，她坦言：「我都問緊公司，因為每年參賽者，尤其今年水準咁高，都驚佢們威脅到MIRROR同埋ERROR，依家應該係考慮中。」

花姐又已早已被淘汰的參賽者白水，都是自己「那杯茶」。當談到季軍亨仔次輪表演失準時，花姐打趣：「我肉緊到想上台打佢，扣了佢唔少分！」對於白水形象受是非影響，花姐認爲只是年輕人的風波，問題不大。而KC被外界形容爲「姜濤接班人」，她反應甚大：「佢自己話？在我心目中，冇人代替到姜濤！雖然KC做舞蹈員時我已經留意到佢，但佢都唔會代替到MIRROR及ERROR的任何一個，哈哈！」

原來姜濤是9位參賽者完成所有的舞台後未出場，但姜濤未出場已經見到在場有不少的姜糖舉起燈牌支持，而且亦有不少的歡呼聲。姜濤一出場就表演歌曲《鏡中鏡》，是他自年初的頒獎禮後再次表演《鏡中鏡》一曲，今次他一出場表現已經穩定不少，在台上落地地表演。

因爲他年初在頒獎禮時的表現太忘我，令到他得到不少的批評，有指他因爲受不住批評而缺席不少的活動，今次是他自頒獎禮後再次演唱《鏡中鏡》。



造星V

Lyman

大熱奪冠





黃宗澤在內地一直人氣高企，以上行為無疑是協助蔡潔打入內地市場！蔡潔近年獲TVB重用，繼去年《法證先鋒V》後，《一舞傾城》亦受觀眾歡迎，近年她更被網民選為「TVB最漂亮花旦」。雖然蔡潔在廣東湛江出世、暨南大學導演系科班出身，但剛上位的她要打入內地市場仍有一段距離，不過在黃宗澤的幫助下，她即升呢與台灣天王蕭敬騰一同以新嘉賓的身分加入節目，絕對是地位幾級跳！節目中，黃宗澤同樣對她照顧有加，二人不時同出同入，關係要好！

雖然黃宗澤入行以來緋聞不絕，他亦曾直認自己花心，但有網民發現黃宗澤為人「風流而不下流」，並非來者不拒，並整合了過往他亦曾拒絕過不少「機心女星」。

## 黃宗澤被稱「風流而不下流」 會當面拒絕3位機心女星獲大讚



黃宗澤曾與台灣女星歐陽娜娜一同參加內地真人騷《各位遊客請注意》，節目中黃宗澤親自下廚煮面，吃的時候，歐陽娜娜眼神頻頻瞟向那碗面，但黃宗澤絲毫無反應，直到歐陽娜娜誇獎道：「這個湯太厲害了！」於是黃宗澤才把碗推到歐陽娜娜那裡問她要不要來一口？歐陽娜娜絲毫沒拒絕用黃宗澤喝湯的匙羹，喝了一口湯。甚至喝完之後，歐陽娜娜還把匙羹還給黃宗澤了，似乎是想讓對方繼續用這個匙羹喝湯，但黃宗澤沒接那個匙羹，而是讓歐陽娜娜把剩下的湯都給喝完。



仲有一題 就係話呢



黃宗澤曾與內地女星孫曉曉拍戲而認識，孫曉曉被傳曾向黃宗澤多番示好，甚至與黃宗澤的媽媽關係非常好，認對方做契媽！但二人受訪時，黃宗澤激動澄清：「她真的只是我的干妹妹，不是什麼緋聞女友。」還對著旁邊的孫曉曉說：「你自己說，別讓人誤會我！」孫曉曉只好說：「對，他就是我的干哥哥，沒有緋聞女友這個說法！」黃宗澤覺得還不夠直接補刀說：「在我的眼裡，我跟她就是兩兄弟，從來沒有當過她是一個女生。」令孫曉曉非常尷尬。

至於面對蔡思貝，黃宗澤同樣全身抗拒對方，網民翻出不少黃宗澤的蔡思貝顯得不耐煩的訪問片段，包括黃宗澤、蔡思貝、蔡潔及王敏奕4人同時接受TVB《娛樂新聞台》訪問時，當蔡思貝講話時，黃宗澤全程心不在焉，四處張望，但一輪到蔡潔講話，他就喜笑顏開，非常配合，又主動搭住王敏奕雙肩講笑，令蔡思貝猶如一個外人！

又例如黃宗澤、袁偉豪、蔡思貝、洪永城、蔡潔及王敏奕一同做訪問時，黃宗澤的身會更傾向於蔡潔，並緊抱膝蓋，恨不得躲開蔡思貝。但當蔡潔講話時，黃宗澤會不禁微笑，甚至挨近對方。而蔡思貝講笑時，他又目無表情。



你屋企樓下嘅救世軍站





Rockies  
Immigration Services  
洛·磯·移·民·服·務




WhatsApp WeChat

**服務範疇**

旅遊/留學/工作簽證

- ✔ 技術移民
- ✔ 外勞批文(LMIA)
- ✔ 家庭團聚
- ✔ 省提名計劃
- ✔ 投資移民
- ✔ 看顧員移民
- ✔ 入籍申請
- ✔ 換領楓葉卡
- ✔ 拒簽個案
- ✔ 居留權疑難



移民顧問  
林順旺



移民顧問  
姚詩敏

**[專業]** 不在哪巴，在我們由心而發的工作細節裏  
**[收費]** 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

中國	日本	斯里蘭卡	台灣	紐西蘭
克羅地亞	土耳其	利比亞	韓國	英國
德國	尼日利亞	香港	菲律賓	意大利
希臘	巴基斯坦	美國	越南	印度
牙買加	摩洛哥	聖盧西亞		

唐人街TD銀行樓上5字樓  
Suite 503, 100 — 4th Avenue SW,  
Calgary AB T2P 3N2

敬請電話預約 (587) 353-4111

**Darren J. Hamilton**  
Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088  
Fax: 403-272-2092

**LING WANG 王玲**  
LEGAL ASSISTANT  
Service in English, Mandarin, Cantonese and Hindi.  
提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW  
Calgary, AB, T2M0H2  
Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple  
標準遺囑 : \$350/個人，\$450/夫婦二人

韓美頓大律師

► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale) \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.  
Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

黃強跌打專科

**主治 風濕跌打**

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛  
坐骨神經、足踝扭傷

風濕痛症：腳扭頸、肩週炎  
網球肘、關節腫痛

( 上門診症，不另收費 )  
每日上午九時至下午九時  
( 七天診症 )

請電：( 403 ) 651-9833



牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan

403-261-8020

(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

脊骨神經科

梁錫波醫生

#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

星期一、三、五  
9:00am - 12:00pm  
1:30pm - 5:00pm

星期二、四  
12:00pm - 6:30pm

星期六  
9:00am - 12:00pm

附設針灸治療

梁嘉韻醫生

兼通粵、台山及國語 網址(中英文)  
403-230-9300 www.chirocalgary.com



N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979

北美痔瘻治療中心 卡爾加里

阿爾伯塔僅此一家 接受各類保險公司額外保險

403 796 7551

www.canatcm.com  
Chinook Park Plaza 二樓  
212, 5809 MacLeod Trail SW  
(Chinook Centre 北側)  
info@canatcm.com




掃碼諮詢

陳氏5代秘方治療

痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、  
肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待



Y&amp;P

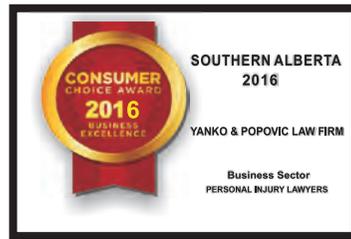
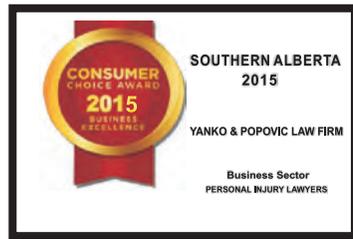
www.yankopopovic.ca

DAVID YANKO Barristers · Solicitors

楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**



**幫你討賠償，法律界最強！**

**專責個人受傷索償**

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！



資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)

# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所  
現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1

FARES LAW  
FIRM

## Abraham A. Fares

Barrister, Solicitor, Notary Public

### 專辦房地產買賣以及再按揭

二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

Sanne (San) Lo

(盧小姐)  
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

**(403)508-1906**

Email: sanne@fareslaw.ca

#### 房地產買賣收費

買房 (Purchase) - \$650.00 + GST \*

賣房 (Sale) - \$500.00 + GST \*

按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST \*

\*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費  
\*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca  
134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

## WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage 按揭買房
  - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW  
Calgary, Alberta T2R 1M6  
Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730  
Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)  
website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)

## 周慧儀律師

WINNIE W.Y. CHOW  
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support  
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements  
婚前、婚後及同居協議書
- Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊  
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

## 余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8  
Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799  
Cell: 403-606-6878 Email: [jamesyee@telus.net](mailto:jamesyee@telus.net)

## 精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務

403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine  
403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真



地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1



預防勝治療

# 牙科醫務所

CENTRE & 12<sup>TH</sup>  
DENTAL



及早來檢驗

楊詩敏  
DR. CAROL YEUNG

湯醫生  
DR. TOM PECEK

吳詠賢  
DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

**診症時間**

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

**403-230-2288**

交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
懂國、粵、台山、越南語, 方便溝通

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)



## CENTRE STREET DENTAL

### 華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)

Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)

Dr. Belinda Le (牙科醫生)

Dr. Zhendan Pan (潘震旦牙科醫生)

星期一至 9am至5pm	星期二、三&四 9am至6pm	星期五、六 8am至4pm	星期日及公眾假期 休息
-----------------	--------------------	------------------	----------------

## Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北

電話 **403-230-2828**

歡迎預約查詢

即英政府查

全時加牙補助

局部改牙托

**精配**

超過十年做牙經驗

自設先進工場

用最新歐美技術

牙托專科技師

**高義**



牙托專門診所

## 鍾卓倫 專業執照牙托師

John Chung DD Denturist

可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!



- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 歡迎免費檢查
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

☎ **403-262-4280**

(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

# 牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症, 急症, 美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國, 粵, 福建, 越, 潮州, 英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.

(聯達正對面, 維德廣場內, 前有免費停車及 3 號巴士停站)

## 牙醫陳大衛

Dr. David Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理, 檢驗。
- 洗牙石, 去漬, 治療牙週病, 牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙, 全口, 局部, 牙托, 加牙, 修理牙托。
- 杜牙根, 種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙, 智慧牙, 修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm  
**230-2295** (粵、國、英語)



## 廖紅牙醫

Dr. Hong Liao  
Dentist

Dr. 廖紅 註冊牙醫, 1988年畢業于天津醫科大學口腔系, 歡迎新症, 急症及各類牙科疾病

國、粵、英語服務 開診時間: 星期二至星期六 9am-6pm 敬請預約 就診 **403-452-7891**

**治療項目**

\*精細美容補牙 \*牙周病治療 \*洗牙 \*深部牙周清潔(深部齦下刮治)

\*牙齒拔除及智慧齒拔除 \*根管治療 \*兒童牙齒保健

\*牙冠牙橋 \*活動假牙 \*牙科急診 \*牙齒美容/增白

聘兼職前台

接受各種牙科保險, 包括所有 College 和 University 學生保險, 老人保險。

地址: #200-4616 Valiant Dr N.W 近 Market Mall, 交通方便, 免費停車 Bus: 53路, 65路



## JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: 403-294-1881 (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: info@jcf dental.ca

每週營業6天, 週末應診:

週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;

週五、週六 9 am-6 pm

### 全面牙科服務:

成人、兒童牙齒保健; 洗牙, 深部牙周清潔(深部翻下刮治); 牙周病治療; 精細補牙; 根管治療; 拔牙及智齒拔除; 牙冠及牙橋修復; 活動假牙; 牙齒美容美白; 牙科急診等。

接受新症及急症, 服務親和周到。

#### Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生): 畢業于西安交通大學牙學院, 擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗, 操作精熟細緻, 友善親和。

#### 專職華人洗牙師

中英雙語, 背景扎實, 技術精湛, 耐心細緻。



## Memorial East Physical Therapy Clinic

### 物理治療診所

服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai Bsc. PT, DPT(C), Bsc. Med. 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)(C)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

### 服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

#### 我們接受

(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

\*無需家庭醫生轉診 \*精通英, 粵, 國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: [www.memorialeastphysicaltherapy.com](http://www.memorialeastphysicaltherapy.com)

Tel: (403) 272-9628

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日 (休息)

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.  
Clagary, T2A 5Z5



## CHV DENTAL

### 伍少殷牙科診所

Dr. PETER NG, DDS 牙醫 伍少殷  
Dr. HILARIE NG, DDS 牙醫 伍球瑜  
Dr. GILBERT NG, DMD 牙醫 伍世豪

### 精通全牙科服務

Botox, 隱形箍牙, 智齒拔除, 固定牙齒矯正, 植牙, 補牙, 牙根治療, 假牙, 牙冠, 牙橋。加設電腦立體斷層掃描機(CBCT), 植牙時必需X光檢查。

約診時間:

星期一至六 9:00 AM - 6:00 PM

403-276-7226

#2, 1304 Centre Street N.E. T2E 2R7  
drpeterngcorp@gmail.com

## insureline ADVANTAGE 德威保險代理

#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6

advantage@insureline.com  
www.insurelineadvantage.com

T: 587-350-1123



### 德威保險

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低, 提供國語、粵語服務。



Di Yu Chloe Su

### 商業生意責任險

各類商業生意責任險 - 餐館, 美容店, 工程裝修維修, 建房險, 按摩院, 便利店, 乾洗店, 辦公室以及各種專業責任險。

### 財產保險

自住房, 各類出租房, 商業出租樓、公寓和租房險。



### 汽車保險

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠!

更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費



公司招聘前台和保險代理(broker), 可提供培訓。要求有一定英語基礎。會廣東話和有銷售或客服經驗的人士優先考慮。請電郵履歷至: Advantage@insureline.com

## 最適合您的屋保和車保， 來自值得信賴的保險經紀



**Allstate**  
保險



### Bernice 黃

精通英，粵語

電話：(587) 330-2422

電郵：BWong2@allstate.ca

f : BWongAllstate



### Ricky 蔡偉傑

精通英，粵，國語

電話：(587) 413-1936

電郵：rchoi@allstate.ca



交託在手，放心無憂

免費估價：汽車，房屋，商業，人壽及旅行保險  
234-40 Country Hills Landing NW (近新大統華)

同時投保 + ，節省更多

商標由 Allstate Insurance Company 所擁有，經 Allstate Insurance Company of Canada 授權使用。  
©2023 Allstate Insurance Company of Canada. 233097 | 2-23

## INSURELINE BROKERS (CLEAR CUT)

1911-34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2

www.insurelineclearcut.com

insureline CLEARCUT

專業保險代理

為您提供一站式全線保險服務

HOME / AUTO / TRAVEL / COMMERCIAL

### David Wong CAIB

SENIOR INSURANCE BROKER  
GENERAL & LIFE INSURANCE

(825) 413-1363

(403) 861-8128

david.wong@insureline.com

黃熾烈

### Pete Fung CIP, FCIP, CRM

TEAM LEAD / INSURANCE BROKER  
GENERAL INSURANCE

(825) 413-1338

(403) 850-2883

pete.fung@insureline.com

馮栢明

### Wesley Huang

INSURANCE BROKER  
GENERAL INSURANCE

(825) 413-1239

(403) 399-8715

wesley.huang@insureline.com

**New  
HIRING**

We are currently looking for  
licensed brokers to join our team!

Please e-mail your resume to  
clearcut.career@insureline.com

我們代理以下保險公司



## 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

唐人街河濱大廈(文化中心側對面), 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

www.ccpschool.ca

ccps@shaw.ca

403-264-2233

www.facebook.com/calgarychineseprivateschool

403-282-9854

星期一至星期六 9:00 am - 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)



### 2023-2024 年招生

廣東話(周六上午)  
繁體  
幼低班 - 12年級

普通話(周六下午)  
簡體  
幼低班 - 12年級

普通話(周日上午)  
簡體  
幼低班 - 12年級

函授班(繁/簡)  
10 - 12年級

適合中文水平高的高中學生，在專業老師指導下，毋須上課，只須定期呈交功課及參加考試，成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

幼低、幼高全年\$360  
(幼高班另加\$20 畢業費)

1至12級全年\$350

(6年級、9年級及12年級另加\$40 畢業費)

6月30日或之前報名  
可獲減免學費\$20

## 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

校址：唐人街河濱大廈(文化中心側對面), 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

網址：www.ccpschool.ca 電郵：ccps@shaw.ca 電話：403-264-2233

Facebook: www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 傳真：403-282-9854

### 誠聘廣東話及普通話老師

資歷要求：

- ▶ 具有海外或本地中文教學經驗
- ▶ 持有工作簽證均可
- ▶ 能操流利廣東話或普通話

上班時間：

- ▶ 每週六上午(廣東話班)
- ▶ 每週六下午及週日上午(普通話班)

有意應徵者，可將履歷電郵給本校(ccps@shaw.ca)或親身到校遞交。  
辦公時間：星期一至星期六 上午9時至下午5時 (逢星期三及星期日休息)



## Desjardins 代理提供更好的服務

我們的服務遠不止於初次交談，當您的生活和需求發生變化時，我們將隨時為您提供服務。

了解為何 Desjardins 代理會讓您的生活更美好。

敬請親臨辦事處，致電或瀏覽網站。



**Anita Ip, Agent**  
1220 Kensington Rd NW  
Unit 220, Calgary AB  
587-353-7500  
anita@anitaip.com  
anitaip.com



**Clara Ip**  
Senior Account  
Manager  
clara@anitaip.com



Desjardins Insurance 即是指 Certas Home and Auto Insurance Company, 汽車及產案保險承銷商; 或 Desjardins Financial Security Life Assurance Company, 人壽保險和生活受惠金產品承銷商。Desjardins, Desjardins Insurance 及相關商標是 Fédération des caisses Desjardins du Québec 的商標，經許可授權使用。

# 河畔眼鏡 Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)

免費室內泊車

403-290-0066



Mantie Tong  
403-616-2233



長者凡持有政府眼鏡福利

可享有眼鏡一副

歡迎來電查詢

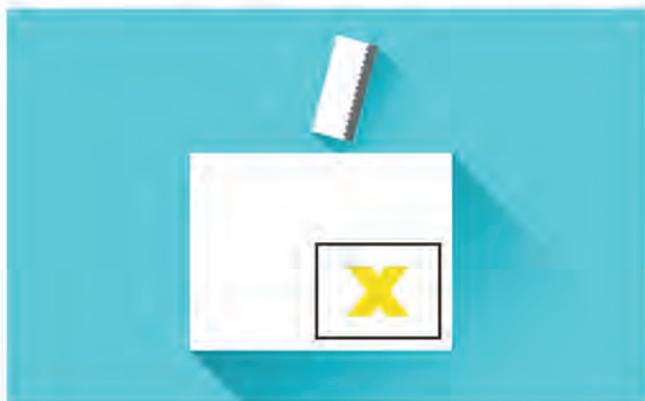
- Dr. Theola Li 李曉嵐醫生 (精通英、粵、國語)。  
0-18 歲兒童及65歲以上長者，亞省醫療 (Alberta Health Care) 負責所有醫療及眼科檢驗費用。
- 接受各類保險，保險公司直接支付。
- 歡迎來電預約及查詢。

FEDERAL BY-ELECTION  
CALGARY HERITAGE / MONDAY, JULY 24

Twitter Facebook Instagram YouTube LinkedIn  
#ItsOurVote

## Are you planning to vote?

You can register and vote at your polling station on election day if you:



- are a Canadian citizen
- are at least 18 years old
- prove your identity and address
- have lived in the riding since June 19, 2023



Check your voter information card to find out where and when you can vote.

**X**  
It's Our Vote

Visit [elections.ca](https://elections.ca) for the official information you need to vote

1-800-463-6868 / [elections.ca](https://elections.ca) / TTY 1-800-361-8935

**Elections Canada**



# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002  
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。  
地址: 111 Riverfront Avenue S.W., Calgary, AB T2P 4Y8  
電話: (403) 269-6122 傳真: (403) 269-1951 電郵: cceca@cceca.ca

NEWSLETTER

# 耆英園地



www.cceca.ca



YYC Chinese Seniors

第1937期 23年7月20-7月26日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部(福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

2023

## 關愛耆英健步行 暨籌款表演

### 等緊您 7月22日(星期六) 上午10:00 來參加健步行! 不見不散!

健步齊唱為耆英 多謝捐款及支持!

上午11:00 - 下午5:00 來觀賞籌款表演  
上午11:00 - 下午4:00 有無聲拍賣、  
各類食物、物品義賣及抽獎等等豐富活動。

奇聞耆事 網上講座  
Zoom ID 875 977 9955  
7月26日(三) 下午2時  
**養生食療-蔬菜和瓜類 (1) (粵語)**  
介紹各種蔬菜食物如何補身養生。  
講者: 葉秉三 (退休中醫針灸師)

健康活力 7月30日(週日) 費用全免  
星期日 耆英會禮堂 請先預約  
查詢: 章姑娘

下午12:30-1:30 護士站-由護士提供簡單檢查  
下午1:45-2:45 講座-預防上呼吸道感染  
下午3:00-4:00 講座-對抗失眠  
\*講座由醫生主講

美善囑福計劃  
卡城墓園一日遊

行程包括參觀卡城數個專業管理的墓園及殯儀設施，由專人介紹各類殮葬服務及各式壽材。

8月16日(週三)  
集合: 上午9:30 解散: 下午4:00  
會員\$28; 非會員\$35 (包交通及午膳)  
當日旅遊巴由Arbor Memorial提供  
參加者須於出發前簽署免責聲明書

### 101智能學習系列 8月份

以下活動全為單次工作坊 需分開報名  
每個工作坊限15位會員參加  
地庫活動室舉行  
每堂收費一元 請購買十元代用券支付

8月2日(三) 14:30-15:30  
初階電話班: WHATSAPP應用

8月9日(三) 14:30-15:30  
中階IPAD班: GOOGLE DRIVE應用

8月21日(-) 14:30-15:30  
初階IPAD/電話: YOUTUBE登入及使用

8月28日(-) 14:30-15:30  
中階IPAD/電話: FACEBOOK應用

\*中階班適合對電話及IPAD較熟悉的會員

查詢: 章姑娘

### 第二十五屆理事會名單 (2023-2024)

二零二三年特別會員會議已於7月14日順利完成。感謝會員的出席。當日成功選出新一屆理事會成員。會後經互選，並選出第25屆理事會名單。

會長	林李美玲	Claudia Lam
副會長	駱偉文	Michael Lok
秘書	廖樹生	Vincent Liu
	姜培傑	David Keung
財務	鄺嬋娟	Sim Kwong
理事	關國權	Patrick Kwan
	陳星南	John Chan
	林培根	Pui Kan Lam
	麥絲茗	Ada Mak
	陳加信	Garson Chan
	陳穎生	Thomas Chan

新一年，耆英會理事會將繼續為大眾服務，請多多支持!

### 粵曲學習班 粵語實體

學習粵曲理論與基本知識、歌曲構造、拍子、工尺譜等內容。學員亦可免費參與操曲時段，進行實踐練習。

導師: 聲威曲藝社導師

8月20日-10月15日  
(共8堂, 9/3 休息)

下午 12:00-1:30 (理論課)  
下午 1:30-4:30 (學員操曲及聲威曲藝社社員示範)

逢週日 會員\$32/非會員\$48

查詢: 楊姑娘

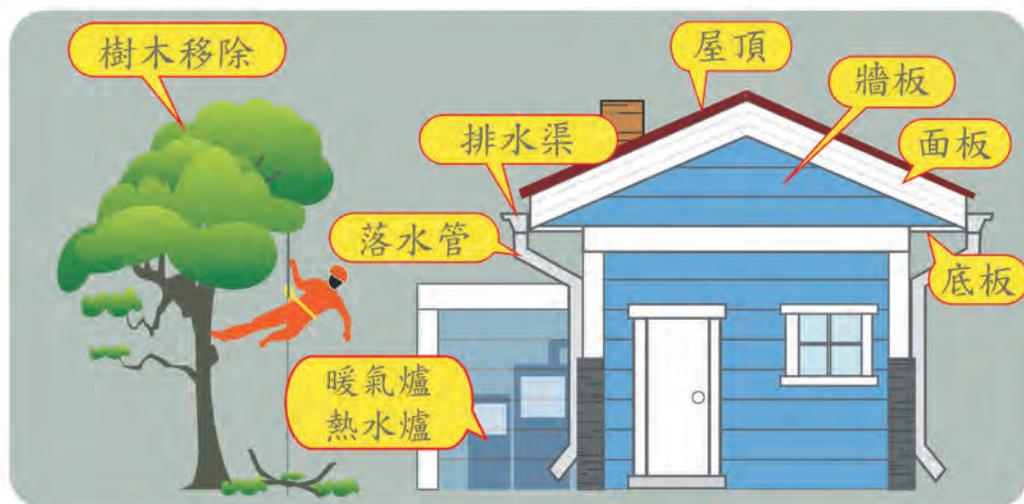


# Main street Exteriors

# 卡城屋頂

以下問題刻不容緩

快點聯絡我們作免費報價吧!



服務卡城超過二十年  
價格公道，專業技師

[mainstreetexteriors.ca](http://mainstreetexteriors.ca)

[info@mainstreetexteriors.ca](mailto:info@mainstreetexteriors.ca)



# 403-477-1688



# 麗雅地氈公司

## Tel: (587)892-3388

夏季大酬賓

凡購買600呎或以上地氈，送8lbs底墊及包GST

商業、住宅地氈、瓷磚、木地板 專門店

## 100%人造纖維 Polyester 地氈 防染色

大量新到地氈、地板及地磚

請親臨本新店陳列室或來電預約，免費上門估價。

締造家居麗彩雅意 帶你進入全新感受

# 葫蘆瓜7大功效

## 強骨骼 降血壓 去白髮!



葫蘆瓜盛產於5月至10月，炎炎夏日，不少菜檔都能找到它的蹤影，葫蘆瓜價錢便宜，不用\$10便有一斤，含有多種有益的營養素，包括維他命C、β-胡蘿蔔素及膳食纖維等，對保護心臟血管及預防癌症都有一定幫助。

### 1. 改善腸胃

葫蘆瓜有95%為水分，加上含豐富膳食纖維，能幫助改善腸胃道功能、促進腸胃蠕動，不僅有利尿作用，更促使排便順暢，加速人體排出毒素與廢物。

### 2. 維持正常血壓

葫蘆瓜有豐富鉀質，鉀離子可協助排出體內多餘的鈉離子，調節人體電解質平衡，使神經系統和肌肉細胞運作正常，有助維持血壓及預防高血壓發生。

### 3. 強健骨骼及牙齒

葫蘆瓜含有鈣、鎂、磷及鐵等礦物質，對於牙齒和骨骼健康有很大的幫助，長者多吃葫蘆瓜也能保持骨骼健康，體力充沛。

### 消暑解渴降血壓 葫蘆瓜7大功效

葫蘆瓜原產於非洲南部，現時主要分佈在熱帶非洲、印度次大陸、東南亞等地，在中國分佈於長江以南。葫蘆瓜水分高並且熱量低，含豐富膳食纖維，可以幫助消暑解渴，還能利尿消水腫。

### 5. 改善白髮問題

銅也是生成黑色素的原料，如果攝取不足會令毛囊萎縮，要改善白髮問題，就要注意銅的攝取量是否足夠。

### 6. 提升免疫力

葫蘆瓜含豐富維他命A、B及C，可調節人體新陳代謝、增進免疫系統與神經系統的健康，對於美顏護膚、消除疲勞以及提升抵抗力等，都有顯著功效。

### 4. 預防貧血

葫蘆瓜含有礦物質銅，每100克葫蘆瓜含0.04毫克銅，銅每日建議攝取量是0.9毫克，葫蘆瓜也是不錯的選擇。不但能幫助合成血紅素，也能維持人體血液的健康，預防貧血及骨質疏鬆。

### 7. 幫助瘦身

每100克葫蘆瓜有九成是水分，熱量只有20卡路里，不但熱量低而且能提供飽足感，所含的丙醇及乙酸成分，可以抑制醣類轉化為脂肪，達至幫助瘦身的功效。

### 每100克葫蘆瓜營養成分：

水分：95.5克  
蛋白質：0.7克  
脂肪：0.1克  
碳水化合物：2.8克  
膳食纖維：1.29克  
鉀：87毫克  
鈣：16毫克  
磷：15毫克  
鐵：0.5毫克  
鋅：0.14毫克  
鈉：0.6毫克  
鎂：7毫克  
銅：0.04毫克  
硒：0.49微克  
維生素B1：0.02毫克  
維生素B2：0.01毫克  
胡蘿蔔素：40微克

## 揀葫蘆瓜4大要訣

### 1. 瓜藤要粗

葫蘆瓜的瓜藤要夠粗，代表較近期採收，即是較新鮮。相反，瓜藤萎縮的，代表已經存放了一段時間，肉質會比較乾。

### 2. 瓜身要夠飽滿

葫蘆瓜的瓜身要有圓潤的曲線，代表瓜肉會比較結實，而且瓜的水分會比較豐富。

### 3. 底部帶花

葫蘆瓜的底部最好帶花，且愈黃代表愈新鮮。因為底部的花，隨存放時間愈長，就會萎縮掉下，代表瓜越老及乾身。

### 4. 外皮光滑無損傷

葫蘆瓜外皮要光滑細嫩，就代表非常新鮮。避免買有損傷或凹洞的葫蘆瓜，會影響內部品質。

天氣越來越熱了，想要換上清涼的無袖，但蝴蝶袖卻跟著出來打招呼，真的好煩啊！

今年56歲依舊維持緊實身材的姑姑李若彤，在小紅書上示範挑戰14天瘦手臂，不需要花大錢上健身房，只要準備2瓶水，在家就能輕鬆跟練，不僅能讓手臂線條緊實，連帶還能改善圓肩、駝背，整個體態變好看！

# 李若彤瘦手臂運動

## 14天跟練超有感

在家就能做！



### 1. 雙臂伸展震動

準備兩個裝滿水的水瓶或是1公斤的啞鈴，身體站直，雙臂在兩側打開，與肩膀平行，盡量向兩側伸展，小範圍的上下浮動，記得要緊收核心、微收下巴，感受手臂在用力，進行動作時背部要挺直，千萬不能駝背，否則斜方肌會變大。進行此組動作30秒後，放鬆手臂休息15秒，再做一次30秒。



### 4. 招財貓

彎曲手肘，讓上臂和下臂呈90度，

和肩膀平行，先慢慢向上抬起小臂，再慢慢向下壓小臂，這個類似招財貓的動作有助改善肩外旋的問題。記得不要為了幅度，導致整個人往後仰，不要聳肩，也不要駝背，這個動作不僅能瘦手臂，還能改善駝背、圓肩，很適合低頭族多做。進行30秒後，休息15秒，再做第二組動作。



### 3. 直臂旋轉

雙手手臂張開與肩平行，先向前再向後翻轉，每次翻轉的角度盡可能到極限，有點類似擰毛巾的感覺，記得要配合呼吸。第一組做完後，要感受到上手臂有點痠脹感，才代表發力是對的，進行動作時也提醒自己收腹、背挺直。進行30秒後，休息15秒，再做第二組動作。

### 2. 曲臂向內開合

雙腳打開與肩同寬，手肘彎曲讓上下臂呈90度，慢慢向身體兩側向上打開手臂，直到與肩膀同行，再慢慢向內收，肩膀向下沉，要感受到手臂在用力。進行30秒後，同樣休息15秒，再做第二組動作30秒。

最後個動作建議在瑜伽墊上進行，身體放鬆坐在瑜伽墊上，雙手撐在身後，吐氣時用力時抬起身體，吸氣時再往下，這動作新手可能會做不到位，但可以放慢動作，去感受手臂的發力。記得抬起時，手臂要保持微微彎曲，不需要伸太直，這樣會對關節造成太大壓力。進行30秒後，休息15秒，再做第二組動作，完成全部五組運動後，最後記得要再伸展放鬆。



### 5. 後背俯臥撐



**眼**袋是許多人的煩惱，會讓人看起來很沒精神。醫師表示，眼袋形成主要與年齡增長、遺傳、睡眠不足、壓力等因素有關。有4種方法可預防眼袋產生。

台灣土城長庚醫院整形外科醫師李秉勳表示，充足睡眠、減少眼部壓力、使用眼部保養品和健康生活習慣，可預防眼袋生成。

### 1. 保持充足的睡眠

缺乏睡眠會使眼部周圍的肌膚無法得到充分的休息和修復，導致眼袋出現。因此，保持每晚充足的睡眠時間很重要。一般建議，成人每晚應該睡眠7~9小時，可以有效預防眼袋的形成。

### 2. 減輕眼部壓力

例如適時讓眼睛休息、避免長時間注視電子螢幕、遠離煙霧和污染物等，都可以降低眼部壓力，預防眼袋形成。此外，定期進行眼部按摩和冷敷也可以緩解眼部壓力，促進血液循環。

### 3. 保持健康的生活習慣

均衡飲食、適量運動、戒煙、限酒等可預防眼袋。此外，攝取豐富的抗氧化食物，如水果、蔬菜和維他命C等，可以幫助保護眼部肌膚的彈性和緊緻度，減少眼袋的出現。

### 4. 使用眼部保養產品

選擇具有保濕、緊緻和抗氧化功效的眼霜，並按照產品說明適量使用。眼部保養品可以滋潤和緊緻眼部肌膚，減少眼袋形成。

### 眼袋有年輕化趨勢

台灣中醫師李俊儀也指出，眼袋是一團脂肪，脂肪愈多，眼袋愈下垂，看上去就顯老。過去眼袋被認為是年長者的專利，但近年人們長時間用眼過度、熬夜、飲食不正常、缺少運動等，使眼袋下垂有年輕化趨勢。想要消除眼袋，最簡單的方式就是手術，但是過幾年還是會再長出來。

### 脾濕造成眼袋 1茶飲可改善

中醫觀點認為，眼袋脂肪變多的原因主要是「脾濕」，不管是暴飲暴食，還是久坐不動，都會造成身體代謝能力變差。次要原因則是眼輪匝肌鬆弛，無法撐住日漸肥厚的脂肪，脾濕容易導致肌肉無力，眼袋自然就下垂。建議可服用清除脾濕的中藥，或是養生茶飲來改善。

#### 不燥不寒祛濕茶

藥材：木香3克、茯苓3克、薏仁3克、陳皮2克、藿香2克、甘草3克。

做法：1000c.c.滾水煮5分鐘，放涼後飲用，一天飲用1000c.c.，就能排除身體多餘濕氣。



# 加拿大卡加利五邑同鄉聯誼會

WU YI ASSOCIATION OF CALGARY

32.132-3 Ave SE Calgary T2G 0B6 Tel: (403)264-7518 Fax: (403)547-6983  
E-mail : henrykwong8888@hotmail.com

## 通告

卡加利五邑同鄉聯誼會，定於2023年9月10日，假座華埠富麗宮大酒樓，舉辦2023年中秋佳節聯歡宴會，免費招待60歲及以上耆英，請由8月12日至8月26日期間，每個星期六及星期日，下午1點半至3點半，帶同證件親臨五邑同鄉聯誼會登記辦理。席位有限，額滿即止，先到先得！

卡加利五邑同鄉聯誼會 謹告  
二零二三年七月二十日

## Public Notice

The Wu Yi Association of Calgary is having a 2023 Mid-Autumn Festival on September 10<sup>th</sup>, 2023 at the Regency Palace Restaurant in Chinatown, Calgary. This event will be free of charge to seniors 60 years of age and older.

Event tickets will be available at The Wu Yi Association of Calgary from August 12<sup>th</sup> to August 26<sup>th</sup>, 2023 on Saturday and Sunday from 1:30 pm to 3:30 pm, photo ID required. Tickets are limited, first come, first served!

Wu Yi Association of Calgary  
July 20<sup>th</sup>, 2023



## 加拿大卡加利龍岡親義公所

LUNG KONG ASSOCIATION (CALGARY CHAPTER)

115 2nd AVENUE S.E.  
Calgary Alberta Canada T2G 0B2  
Tel: (403) 262-1077

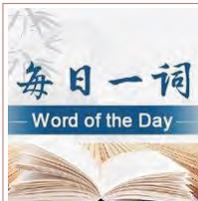
## 通告

卡城龍岡親義公所  
紀念先祖關漢壽亭侯（關公）寶誕

查中國農曆六月二十四日，（即公曆八月十日）為我先賢關漢壽亭侯（關公）寶誕之期。現特提前五天於八月五日（星期六）中午十二時正，假座本公所禮堂，虔備金豬三牲酒醴，糕點果品等舉行拜祭儀式，以崇敬意。禮成後設有雞尾酒會招待到場親誼及嘉賓。屆時敬請龍岡四姓昆仲及友好攜眷踴躍參加，同申慶典。

特此敬告全體會員知照。

卡城龍岡親義公所理事會謹啓  
二零二三年七月二十日



## 「依撈七」你聽過嗎？

你有沒有聽過：「咪咁老定，依撈七都要買定保險，以防萬一？」甚麼叫「依撈七」？

農村社會過農曆年開賭禁，大人小孩都在新年期間接觸賭具，以麻將、天九牌為主。天九牌有一種玩法叫「合十」，每人取兩張牌，以兩牌加起來的點數多少而定輸贏。

理論上，兩牌的總和以十最大，但天九牌中，則是「九」才是最大，十反而最小。

如果第一張牌拿到的是二，另一牌最好「撈（夾）」甚麼？當然是七點了，因為二加七，就是最大的九點。依，是二的諧音，依撈七，就是二加七，九點就是勝券在握了。

因此，「咪咁老定，依撈七都要買定保險，以防萬一？」全句的意思就是：不要以為勝券在握，即使九成九是這樣，也要做好準備，以防萬一。





歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



想加入我們嗎

### 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：[MFricke@arbormemorial.com](mailto:MFricke@arbormemorial.com)

山景殯儀館和墓園：[jblake@arbormemorial.com](mailto:jblake@arbormemorial.com)



請致電我們了解詳情或瀏覽：[ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)

#### 伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery

24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

#### 山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery

1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉 Chilee Lau 403-890-7623 伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



McInnis &  
Holloway  
Funeral Homes

### 金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)  
電話：403-243-8200

[www.MHFH.com](http://www.MHFH.com)



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

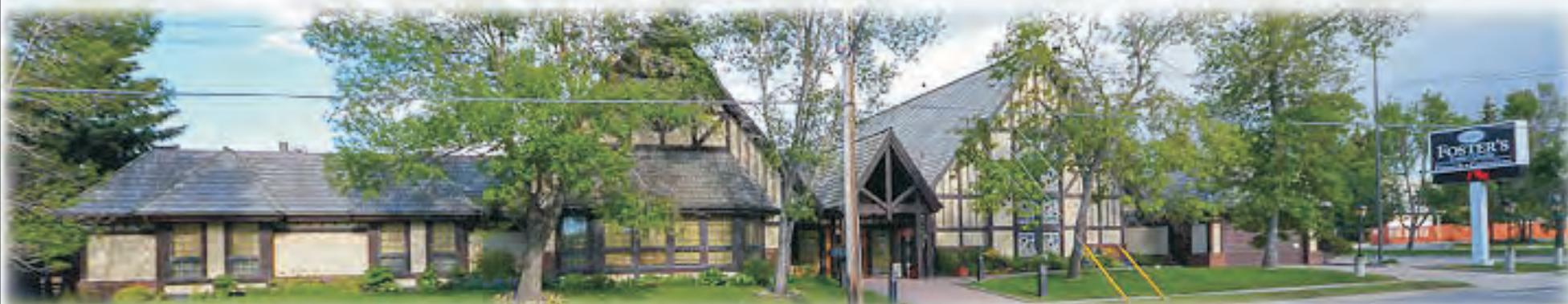
Heritage  
1708 16 Avenue N.W.

Every Detail Remembered | Dignity

# 科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL  
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

## 百福石碑

墓地諮訊：市政府皇后墓園的墓地  
已經售罄，另一個良好選擇：

落基山政府

和平公園墓地

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程

Rocky View County

Garden of Peace Cemetery

243208 Garden Road NE,

Calgary. 403-285-0660

• 服務最好 • 信譽最好 • 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作，到訪前最好先來電話)





# 花麗雅

歡迎預訂



專營

結婚花球  
剪綵花球

靈柩花被  
花牌花籃

長壽花圈  
開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內)即舊舖隔鄰



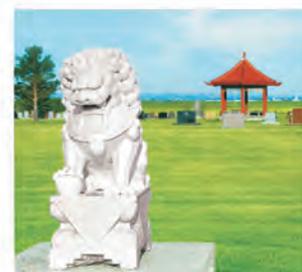
未雨綢繆，  
讓至愛無後顧之憂。



天有不測之風雲……您是否預備好，應對突如其來的變故呢？

未雨綢繆，預先計劃不僅可以讓您提前安排好身後事各項細節，還能讓家人在哀傷的時候減輕負擔。Arbor Memorial擁有超過90家殯儀館及多達40個優美墓園遍佈整個加拿大，為無數華人家庭服務；現更成為加拿大最具規模，備受信賴的殯儀公司之一。

歡迎您親臨面談或致電我們的資深專員，查詢有關我們優美的中式花園和根據您的宗教、傳統量身定製的專屬計劃。



## 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：MFricke@arbormemorial.com

山景殯儀館和墓園：jblake@arbormemorial.com



請掃描二維碼，致電我們或瀏覽ArborChineseCalgary.ca了解詳情。

伊甸殯儀館和墓園  
Eden Brook Funeral Home & Cemetery  
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2  
伍林淑君 587-318-1802  
Joana Ng

山景殯儀館和墓園  
Mountain View Funeral Home & Cemetery  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文利 587-318-4086 伍林淑君 587-318-1802  
Chilee Lau Joana Ng



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

• 服務最好  
• 款式最多  
• 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間  
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)  
解答任何問題：403-619-1033



# 卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

(403) 262-5071 info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca



Calgary Chinese Cultural Centre



Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到info@culturalcentre.ca

## SUMMER CAMP 2023 暑假夏令營



### JULY七月 & AUGUST八月

JULY 3RD -7TH / JULY 10TH-14TH / JULY 17TH-21ST / JULY 24TH-28TH /  
JULY 31ST-AUG 4TH / AUG 7TH-11TH / AUG 14TH-18TH / AUG 21ST-25TH  
EVERY WEEKDAYS 每週一至五 9AM-4PM

OPEN TO AGES 6-12 參與對象: 6-12歲兒童

乒乓球、羽毛球、閃避球  
TABLE TENNIS, BADMINTON, DODGEBALL

中國傳統民間遊戲  
CHINESE TRADITIONAL GAMES

剪紙·書法  
PAPER CUTTING & CALLIGRAPHY

數學·傳統文化  
MATH & CULTURE

價格: 每週  
\$300+GST / WEEK



魔術·氣球造型  
MAGIC & BALLOON TWISTING

武術  
MARTIAL ARTS

烘焙  
BAKING

民族舞及歌唱  
FOLK DANCE & SINGING

### 夏日特別活動

## 免費匹克球之夜

日期: 7月24日至8月28日

時間: 每週一晚上6點至8點(假日除外)

地點: 卡城中華文化中心

歡迎所有人士參加, 請預先報名及需自備個人裝備!

如果您有興趣或需要更多資訊, 請發送電子郵件至 info@culturalcentre.ca或致電403-262-5071



卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

卡城中華文化中心呈獻:

## 歡樂星期四

桌球·羽毛球·遊戲·匹克球(泡菜球)·傳統藝術·音樂·中式小食  
攤位市集·博物館導覽·武術表演  
\*前一百位遊客更有免費小吃\*

免費入場

快來體驗有趣的活動, 學習中國文化, 享受美食!

7月20日、27日  
8月10日、17日、24日

活動時間:  
5:30 PM - 8:30 PM

197 1ST STREET SW, CALGARY



### 塑膠彩班 Acrylic

日期: 2023年7月15日-9月2日  
時間: 每週六上午10:00-中午12:00  
費用: \$180 + GST (8堂)  
導師: 張曉容老師

### 雕塑班 Sculpture

日期: 2023年7月15日-9月2日  
時間: 每週六下午1:00-3:00  
費用: \$240 + GST (8堂)  
\*另加材料費\$60\*  
導師: 張曉容老師

### MIXED MEDIA ART CLASS 混合媒體藝術課程

對象年齡: 6-10歲  
日期: 2023年6月3日至8月12日  
時間: 每週六上午10:00至11:30  
費用: \$228 + GST (10堂) \*材料費另計\*  
導師: 腦明道老師

### 夏日特別活動

## 羽毛球之友

\*免費\*

日期: 7月20日至8月31日  
時間: 每週一晚上6點至8點半  
地點: 卡城中華文化中心

歡迎所有人士參加  
請預先報名及需自備個人裝備



### 化妝美容基礎班 MAKEUP & BEAUTY CLASS

A班: 7月12日至8月2日 每周三  
上午10點至11點半  
B班: 7月13日至8月3日 每周四  
下午6點至7點半  
課程費用: \$60 + GST (4堂)  
導師: 趙素平老師

### Sketching & Watercolor 素描、水彩畫

日期: 6月17日至8月12日  
時間: 每週六上午十時至十一時半  
費用: \$120 + GST (8堂)  
導師: 鄭國權老師

### Hung Gar Kung Fu Course 洪家拳武術班

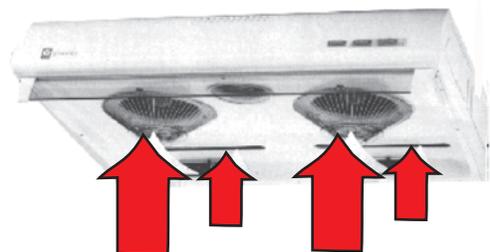
時間: 每周三6:30PM - 8PM 隨時加入  
費用: \$110 + GST (12堂)  
導師: 張建霖師傅





# 廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機  
 兼代理各式優質廚房電器用品  
 全球最新全自動感應抽油煙機  
 劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD  
 櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街  
 地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.  
 Calgary, AB T2G 0B3  
 電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心  
 地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.  
 Calgary, AB T2G 0B3  
 電話：403-269-7880



**得！**

前抽及後吸

**得！得！**

**櫻花**

**也都得！**

R747

電邊爐煲

抽油煙機之王  
 亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA  
 電話：403-273-0012, 403-269-7880  
 傳真：403-269-7808

**七天營業 上午十時至下午六時**

## 金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程，專治疑難雜症  
 老字号，品質保證，工期保證  
 服務卡城15年，超一萬客戶  
 多個材料品牌認證安裝公司  
 10年手工保養

郵箱：quote@excellentreofing.ca  
 網址：www.excellentreofing.ca  
 地址：219-38 Ave NE Calgary  
 500萬工程保險  
 勞工保險WCB #5881664

顧客滿意是我們服務的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/國)

免費估價和諮詢房子相關信息  
 二十年屋頂經驗 持建新屋牌照和資質



亞省屋頂協會會員



安全認證許可



BBB-13年A+會員

## TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



Bill/Irene Chan(陳) 主理  
 政府註冊 BBB A+級會員  
 全部聘用經驗豐富  
 持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務，小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

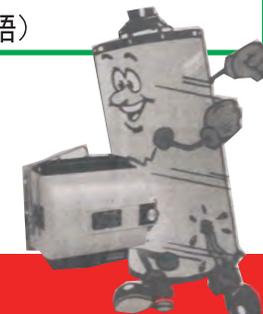
- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間，以下特價

- a) UV Light (germicidal) Installation
- b) System Sanitization 原價\$90，現半價 \$45  
 (chemicals approved by FDA)

本公司出售

\$80,000 即可繼續營業，可培訓。有意請電：403-830-9138  
 Bill (粵語)



抄襲就是真誠恭維  
 本公司服務卡城40載，請認明 TD

# 迅達冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

商業屋頂機 商業冷庫 水管煤氣管 靜電除塵器 加濕器 冷氣機 熱水爐 暖氣爐



杜生 (粵、國、英語)  
電話：403-921-4186  
www.pbfasterheating.com



# 華東裝修



- |      |      |      |
|------|------|------|
| 門窗維修 | 櫃檯定做 | 內外油漆 |
| 土庫翻新 | 廚房浴室 | 車房外牆 |
| 瓷磚地板 | 水電木工 | 圍欄陽台 |

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933  
Email: jacky\_lee\_cn@yahoo.ca



# Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)

# 興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical

專營德國名廠百葉簾及垂直簾，自設工廠生產，保證質優價廉。免費上門估價及安裝，歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



# 理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修 WCB 政府註冊

地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB  
公司電話：403-475-9288  
手提電話：403-966-9299 林生  
電郵：info@focusroofingab.ca  
網址：focusroofingab.ca



LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER  
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)  
**特價通渠 特價熱水爐**  
 30年經驗  
**(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)**  
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**華生清潔公司**  
 Watson Cleaning Company  
 Leanne 馮生  
**403-860-1182 403-376-9388**  
 承接各種房屋、餐館、辦公室、倉庫，深度清潔。  
 本公司還為你解決家具各種問題，歡迎來電諮詢！國語、粵語、英語  
 (98)

**George 車房門專業安裝，維修**  
**新車庫門新馬達安裝**  
 24/7 Service  
 \*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶  
 \*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器  
 \*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等  
**Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca**  
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) 587-287-2225 Wechat: Jordon3933  
 政府註冊專業技師經驗豐富  
 WCB 保險  
 200萬工程保險

**CLEAR PIPES 通渠**  
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING  
  
 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
 • 花洒 • 洗衣機管道  
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞  
**Ricardo Abenes** 7天24小時服務  
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

**加華報** 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館		會計師		教會	
總機：	403-264-3322	楊天華會計師	403-234-9094	卡城華人浸信會	403-590-4349
<b>餐館</b>		ACES FINANCIAL SERVICES		基督教華人神召會	403-263-6059
福臨門Country Hills	403-265-1616	梁先生或郭小姐	403-261-0703	主恩福音會	403-261-3610
福臨門Marlborough	825-413-0913	<b>移民服務</b>		華人宣道會	403-274-6923
匯豪軒	587-351-0788	Rockies洛磯移民服務(林順旺)	587-353-4111	協和教會	403-262-4388
和味大戶屋	403-289-8981	<b>律師樓</b>		卡城東北播道會	403-648-1938
翡翠軒酒家	403-568-2832	楊大偉律師樓San Kwok	403-204-0282	宣道會城西堂	403-239-2990
豐澤園	403-208-3533	Grover Law FirmKelvin Kho	403-816-3330	基督教銘恩堂	403-252-7790
<b>按摩、美容、髮廊</b>		Darren Hamilton 韓美頓大律師	403-272-2088	卡城華人以馬內利教會	403-262-3723
520 Massage Clinic	587-664-4824	馬力偉律師	403-263-1938	<b>宗親會</b>	
<b>電腦公司</b>		周慧儀律師	403-261-0645	台灣同鄉會	403-262-8652
普瑞電腦	403-277-0566	Fares Law律師樓師(San Lo)	403-508-1906	溯源堂	403-266-1784
<b>燒臘 麵家</b>		<b>汽車維修</b>		余風采堂	403-263-4434
昌平麵家	403-291-3681	M&M 汽車玻璃維修	403-512-8830	台山會館	403-263-1093
<b>裝修工程</b>		<b>駕駛學校</b>		黃氏宗親會	403-266-3374
希爾頓裝修公司	403-680-7984	東方駕駛學校	403-248-8048	至孝篤親公所	403-262-2436
迅達冷暖工程	403-921-4186	國際駕駛學校	403-280-0303	馬氏公所	403-265-9849
理想屋頂裝修公司	403-475-9288	<b>跌打</b>		福建同鄉會	403-263-8899
		趙威跌打醫館	403-680-3813	梁忠孝堂	403-262-2284
		<b>招牌 / 廣告</b>		伍氏宗親會	403-276-5599
		華美膠片招牌	403-606-0621	越棉察華誼聯誼會	403-262-0219
		民樂招牌製作公司	403-708-3929	江浙上海聯誼會	403-269-3996
				潮州同鄉會	403-266-4939
				司徒氏宗親會	403-287-9925
				順德聯誼會	403-263-3668
				龍崗公所	403-262-1077
				李氏公所	403-262-2247

## 惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾家俱
- 車房維修

電話：**587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

## 專業維修家用和商用電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)

**專業 價優 快捷**

## 萬通專業通渠

業務範圍：  
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話

## HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

**專裝車房門，遙控機，彈簧**

**David 徐 403-680-7984**

## 伽新裝修

- ★ 內外油漆
- ★ 地板瓷磚
- ★ 土庫裝修
- ★ 大小工程
- ★ 屋頂換新
- 內外維修

價錢合理 免費估價 手工保證

**587-893-3377** 國、粵語

## 加華廚櫃公司

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**  
廠址：4203 12St. NE

## 榮達裝修

- \* 土庫翻新
- \* 內外油漆
- \* 圍欄陽台
- \* 廚房浴室
- \* 地板瓷磚
- \* 免費估價

**二佰萬工程保險**

電話：**403-478-5486** Steve 余生 (英、國、粵)

## 邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗  
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉  
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 · 房屋維護 · 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

## 華寶裝修公司

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生

## 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：  
**Canadianchinesetimes.ca**

## 嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)

## 廣仔搬運

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價  
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)  
**587-656-0008**

## 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊土更門屋修實內大免  
屋庫換窗外建木外小費  
翻間廚更圍陽地油工估  
新隔具換欄台板漆價價

電話：**403-870-2802** 余生

## 聯合車身修理 United Auto Body

United Auto Body Collision & Bodywork

新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。  
本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

業務範圍：  
■ 保險索賠  
■ 車身修理，刮痕修復，噴漆  
■ 機械檢測，維修，保養  
■ 冰雹修復  
■ 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

電話：403-291-3193；403-452-2799 電郵：info@unitedautobody.ca

## 快建屋頂

房屋翻新 ✘ 土庫間隔 ✘ 外內油漆  
實木地板 ✘ 地磚瓷磚 ✘ 水喉木工  
替換水潤 ✘ 廚房浴室 ✘ 專業屋頂圍欄 ✘ 陽台

忠誠服務 免費估價 價錢公道

**403-970-7786** Tony

# 新昌裝修公司

電話：587-719-8320 陳洽

- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 門窗安裝
- 實木地板
- 內外油漆
- 地磚瓷磚
- 土庫間隔
- 舊屋翻新

# 正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生  
Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

## J & J Kwoks Service

**專殺黃花**

- 春天清理草地
- 除雜草
- 電機耙枯草
- 草地打氣孔
- 包月剪草
- 搬運雜物
- 冬天剷雪

· 修剪樹木

587-894-8168 (廣東話)  
587-894-5325 (國語及英語)

歡迎來電預約

# 卡城裝修工程公司

價格合理

- 舊屋翻新
- 大小工程
- 土庫間格
- 圍欄陽臺
- 地板瓷磚
- 內外油漆
- 專業噴油

免費估價

趙生：403-608-6698



# 快平靚 專業油漆

專業油漆

商業住宅

圍欄陽臺

廚房浴室

瓷磚膠板

門窗修理

水電維修

舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

# 活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉電燈

廚房浴室

內外翻新

天花地板

走道擋土牆

通渠排污

圍欄陽台

內外油漆

開窗補漏至尊

36年經驗

2百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

# 宋記專業裝修

緊急修理

內外油漆

瓷磚膠板

圍牆陽台

廚房浴室

水喉水電

舊屋翻新

土庫裝修

手提：403-703-6688 宋生

# 洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修

舊屋翻新

地板瓷磚

內外油漆

廚廁翻新

圍欄陽台

大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務

John (黃先生)  
403-479-2598 (18)



# 榮發裝修公司

擁有一牌電工師傅

房屋翻新

土庫間隔

外內油漆

實木地板

地磚瓷磚

水喉木工

替換水潤

廚房浴室

專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話：403-708-1388 關生  
(國、粵、越、英語)

**SOS DRAIN CLEANING**

## 排水通渠

www.sosdraincleaning.ca

- 修復任何排水堵塞：水槽、地面去水、浴室、樹根
- 管道：水龍頭、碎廚餘機、漏水管道
- 住宅、商業及餐館
- 由華裔加拿大人擁有，自 1992 年起服務卡城

403-295-8989  
(對不起，我們只說英語)

## SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程

電路改造、安裝及故障排除

電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam 張 (國、英)  
403-399-3120

## ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau Cell: 403-863-1838

黃方 Phong Huynh Cell: 403-619-1238



Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3  
Tel: 403-291-5574 Tel: 403-291-0730  
Atlanticautobody@shaw.ca Fax: (403) 250-2069

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
canadianchinesetimes.ca

## 先進清潔公司

A Furnace Cleaning

\* 價錢公道 \* 保證滿意

專業清潔暖氣爐，安裝加濕器，超大馬力，12個大吸塵袋。通乾衣機，通鳥巢。全新系統、先進設備，現代技術與工具為您服務

Sammi (陸太) (國、粵、英) 電 587-437-8828

Tom (陸生) (粵、越、英) 電 403-803-1366

多年經驗 信譽保證

專業有牌



# 恆通屋頂 & 裝修公司



多年經驗 專業施工

二百萬  
工程保險

\*舊屋翻新 \*專業油漆 \*地板瓷磚  
\*水電維修 \*屋頂翻新 \*外牆更換 \*專業補漏

免費  
估價

☎ Sam: 403-615-5638 (國、粵、英)



# 宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂更換翻新，屋頂、  
外牆維修補漏，  
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

國內名院校設計師  
高住園藝工程設計、施工

## 米園藝之星

Landscaping & Construction Ltd.

沒有“金剛鑽”，不攪園藝活！

各種露臺、圍欄、擋土牆、磚、石砌鋪、假山、溪流瀑布、魚池工程。  
草地、綠化、自動噴淋系統安裝工程。  
各種混凝土工程。  
掘土車、沙石運送服務。  
大量工程實例，歡迎參觀！

室內外花草護理指導。(僅公司客戶)  
403-889-7123 楊生  
Email: gardenstar1108@163.com



## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話：403-614-2828 李先生

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠

• 暖氣爐  
• 冷氣機  
• 熱水爐

馬錦堂 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

## 安逸電力工程公司

Master  
Electrician

GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路
- 電力升級
- 電箱換新
- 故障維修
- 持有工程保險

電話 403-399-2445

## MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機  
洗衣機、乾衣機  
修理 Samsung Refrigerator

## 史密斯裝修公司

Smithy's Quality Flooring and Renovations Ltd.

- ◆ 舊屋翻新
- ◆ 地板地毯
- ◆ 圍欄陽台
- ◆ 土庫工程
- ◆ 水喉木工
- ◆ 專業屋頂

李生 825-712-1025

## 景星園林建築

自動灑水系統安裝及維修

- \* 各種陽台 \* 擋土牆及磚石小道
- \* 圍欄 \* 鋪草種樹 \* 包月剪草
- \* 草地打孔 \* 耙枯草

403-389-7298 張

聘請員工多名

## 通利冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電：403-617-0718  
或電郵履歷

地址：C3,624 Beaverdam Rd. NE

Email: tonage.refrigeration@gmail.com

## 恆昌冷暖氣工程

政府專業持牌技師

### 空調安裝

工商業、住宅之冷暖氣  
安裝、保養、維修等工程

- 凍房 ● 冷庫 ● 餐館鮮風 ● 抽氣系統

電話：403-988-9121 陳生

## M & M Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃  
被石塊擊破玻璃修補  
代客申請保險  
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

## 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS



專門修理



- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：403-560-8438

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

**DIN02244263 幸福傷風素 成人配方**  
 \*可預防咳嗽·鼻敏感

**頭痛 發燒 鼻塞 敏感**

**全面夾擊 傷風感冒**

Contains Acetaminophen and other Ingredients / Contient de l'acétaminophène et d'autres ingrédients  
 SAFELY SEALED / SCÉLLÉ EN SÉCURITÉ

**COLTALIN®**  
 COLD & ALLERGY TABLETS / Comprimés pour le rhume et les allergies

**幸福傷風素**

- Reduces fever
- Temporarily relieves symptoms of common cold: mild to moderate aches and pain • sneezing • runny nose • nasal congestion
- Abaisse la fièvre
- Soulagement temporaire des symptômes du rhume: douleurs légères à modérées • éternuements • écoulement nasal • congestion nasale

DIN 02244263

各大中藥房及超市有售 • 用戶熱線: (416) 532-5896

**日本製造 濕重手腫腳腫**

**木酢排毒消腫貼**

新產品 艾草木酢 樹液の貼

一貼見效

木酢: 消腫, 止癢, 膝, 腳痛, 用於行走不利, 長期做臥, 更年期後膝腳水腫, 不能低蹲, 不能彎腰者。

認明原廠原方日本木酢

CCG-220112@AF5040

CCG-220806@G1T040

正方名藥 GMP 藥廠製造 信心保證 • 各大中西藥房有售

**美源™ 髮采神采飛揚** **hoyu**  
 ENJOY YOUR HAIR!

6種天然草藥護髮素。  
 無氨配方，無刺鼻氣味。  
 快速遮蓋白髮5至10分鐘。  
 蓄短髮用家，每盒可用多次，  
 經濟耐用。

**時尚潮色**  
 不含阿蒙尼亞

5分鐘

RB 紅棕色 BB 酒紅棕色  
 DB 黑褐色 B 天然棕色 N 天然黑色 S 棕黑色

各大中藥房有售 • 用戶熱線: (416) 538-2200  
 www.bigen.ca

2021 Miss Bigen Silky Hair Award Flora Zhang 張蕾

**痰多容易養菌；除痰可以快些康復。**

**海底椰咳糖**  
 含豐富薄荷；大茴香。止咳、喉痛、通鼻塞、除痰、除口氣；潤喉提神。錫袋獨立衛生包裝。  
 (16粒/盒) NPN80051572

**非洲海底椰標 "SEA-COCONUT" BRAND 止咳露**  
 止咳、除痰、潤喉、順氣良方  
 NPN80004997 177ml

**海底椰止咳露**  
 含豐富除痰藥草。對慢性支氣管炎及感冒所引起咳嗽痰多均有幫助。

**最緊要除痰 真棒!**

**非洲海底椰止咳露·止咳潤喉糖**

各大中西藥房及超市均有售 • 用戶熱線: (416) 532-1762

### 卡城東北播道會 Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9:15 (粵語)  
 主日學：星期日早上11:00 (粵語)  
 星期日早上9:15 (英語) / (兒童)  
 祈禱會：每週三早上10:00  
 週六查經：星期六早上11:00至12:15 (粵語)

教會電話：(403) 648-1938  
 電郵地址：info.necfecc@gmail.com  
 牧者：鄭銘深牧師

3125 Catalina Blvd. NE



### 卡城華人宣道會 Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
 電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home  
 E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org  
 粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，黃伍芳原傳道(義務同工)  
 國語事工：蔡軍牧師  
 英語事工：Pastor Samuel Ruigrok  
 兒童事工：Pastor Carmen Fischer  
 主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am; 粵語~11:15 am  
 主日學：粵語~9:30 am; 國語~10:30 am / 兒童: 9:30 am; 11:15 am  
 祈禱會：粵語~逢星期三 7:30 pm; 英語~第一個星期三 7:30 pm  
 各團契/小組：星期五、六 7:00pm-7:30pm  
 宣道中文學校 (403-274-7046): 星期六 9:30am 至 5:00pm

### 基督教銘恩堂 Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am  
 英語：星期日 11:00am  
 星期日：設有主日學課程  
 祈禱會為星期四晚上7:00pm  
 並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加  
 地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)  
 電話: 403-252-7790  
 教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)  
 請電郵:info@mvgchurch.com  
 牧者:毛東升牧師 傳道:朱永輝

### 卡城基督教華人神召會 Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
 詹致誼傳道 陳沛恩傳道 (義務)  
 地址：127-2nd Avenue S.E. (唐人街)  
 電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684  
 電郵地址：calgarycpc@gmail.com  
 主日崇拜：星期日上午十時正 (粵語)  
 星期日上午十時正 (英語)  
 國語崇拜：星期六上午十一時正  
 主日學：星期日下午四時網上舉行  
 祈禱會：星期三晚上八時網上舉行  
 團契聚會：歡迎查詢

### 卡城華人宣道會城西堂 Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990  
 主任牧師：蔣顯輝牧師  
 副牧師：吉詒牧師 (國語領導) 副牧師：麥葛理牧師 (英語領導)  
 助理牧師：其他各助理牧師：請參閱網址:wccac.net  
 週六崇拜 (粵、英、國)：9:30 am  
 主日粵語崇拜：9:30am 國、英、兒童崇拜：11:15am  
 聖經學校：週六 (粵、國、英) 11:00am  
 主日 (英、國)：9:30am (粵) 11:15am  
 祈禱會：(粵)：週三 9:30am & 7:30pm  
 (英、國)：週三 7:30pm  
 團契：青、少年、大專、職業：週五 7:30pm  
 成人/家庭團契：週六  
 (詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢)  
 常青團 (耆英)：於每月之第三個週四 10:00am

### 卡城華人浸信會 Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師  
 英文堂牧師：何士賓牧師  
 電話：(403) 590-4349 傳真：(403) 590-4484  
 中英文崇拜：主日上午十一時  
 中英文主日學：上午九時四十五分  
 團契：(青少年) 週五晚上七時半  
 (大專/就業團) 週六晚上七時半  
 (成人) 週五晚上七時半 (新生命團契)  
 (長者) 每月第二週六上午十時正  
 兒童歡樂樂園：週五晚上七時半及主日上午11時  
 浸愛中心：週六上午十時半至下午四時  
 教會及浸愛中心地址：  
 3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

### 卡城華人播道會 Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1  
 電話: 403-282-0288 電郵: office@ccefc.ca 網頁: www.ccefc.ca  
 英語堂牧者: Lorne Trudgian 牧師 國語堂牧者: 吳愛玲傳道  
 粵語堂部分時間署理牧者: 梁保裕 牧師  
 國語崇拜: 星期日上午 9:15 - 10:15  
 主日兒童節目 上午 9:00 至 下午 12:45  
 英語崇拜: 星期日上午 10:25 - 11:25  
 粵語崇拜: 星期日上午 11:35 - 12:35  
 本教會已恢復主日實體崇拜及主日學, 同時提供網上崇拜。請登入 www.ccefc.ca, 在正確的時間點擊鏈接加入我們的網上崇拜。  
 關於教會資訊, 請瀏覽網頁 www.ccefc.ca 或電郵 office@ccefc.ca 查詢。  
 現誠聘: 粵語堂牧者和兒童及青少年牧者, 詳情請參閱本會網頁 "Careers"

### 命定神學

加拿大華人網路社區  
 國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org

還有許多人帶著病人和被污鬼纏磨的，從耶路撒冷四周的城邑來，全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都  
 失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

逢周六晚8:30網絡課程(粵)  
**約翰福音**  
 精彩主日信息至啱尋求突破的你

YouTube Channel: BOAL-CA  
 聯繫方式(粵/國)  
 WhatsApp/電話 587 890 4192

### 中道禪林

Middle Path Buddhist Temple of Calgary  
 23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R1E5  
 網址: http://middlepath.ca 電話: (403) 547-9031  
 開放時間: 五、六、日, 11:00~15:00

佛陀，意為『覺悟者』。佛法是佛覺悟的人世間真理，能幫助我們正確面對人生的起伏和憂患苦惱，增智慧，減煩惱。學佛是在通過思辨後，肯認佛法，並將之用於自身的生活實踐中。

您想更好的了解自我，尋求人生的意義嗎？請從系統的了解和學習佛法開始：聞法指南(middlepath.ca/middlepathstudyguide)，全面介紹了中道禪林的教學綱要，歡迎您的加入！

開課時間：春季班 3月中~6月中 | 秋季班 9月中~12月初  
 課程：成佛之道--入門精進班 (國語, 周日 9:30-11:30)  
 阿含經講要 (國語, 周日 13:30-15:30)

共修時間: 早課(周六 09:00-9:45), 打坐(周六9:50-10:30)  
 法師開示(週六10:30~10:50)  
 免費結緣中道書籍

### 卡城信望愛基督教會 Calgary Hope Christian Community Church

“今天就是改變！”

華語  
 主日崇拜 上午11:00  
 主日學 上午10:00  
 兒童少年崇拜及主日學 星期日上午11:00  
 祈禱會 逢星期三晚上7:30 每月第2、4個星期二晚上7:30

婦女團契 每月第2個星期二, 上午10時  
 長青團契 每月第3個星期四, 上午10時  
 互愛成人團契 每月第1個星期日, 下午2時

聯絡查詢: 403-248-5988  
 胡陳淑儀傳道 (華語) 胡永雄傳道 (英語義務)  
 地址: 1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)  
 電郵: info@chccc.ca 網頁: www.chccc.ca

# 加華報

## The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：  
[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

### 卡城華人五旬節以馬內利教會 The Church of Immanuel

教牧同工：張德良牧師，張師母，關偉邦弟兄  
 Pastor John W. Lucas III (英語)  
 祈禱會：星期日早上九時正  
 主日崇拜：星期日早上十時正 (英語/粵語)  
 團契聚會：星期五晚上七時三十分 (職業)  
 每月第三個星期日, 下午十二時正 (婦女)  
 地址：1512-1st. Street S.W. T2R 0W2  
 電話：403-262-3723 傳真：403-266-6035  
 網頁：www.amazingchurch.ca  
 主耶和華...叫我傳好信息給謙卑的人，差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被囚的出監牢。  
 (以賽亞書61:1)

**行** 李寄放與旅遊平台Radical Storage公布全球十大機場美食排名。其中冠軍由韓國仁川國際機場奪下，台灣桃園國際機場也入列。香港也榜上有名，不過在Top10之外。

調查地表100座最繁忙的機場後，根據旅客提供的餐廳評價、平均價格、料理種類等，評鑑最棒的用餐體驗的機場。

其中冠軍由韓國仁川國際機場奪下，台灣桃園國際機場也入列，一舉挺進第三名。機場身為門面，一趟旅行的起點和終點，需要美食來開啓假期，Radical Storage調查了全球100座最繁忙的機場，研究分析來自旅客的評價、餐廳清單、菜餚平均價格、不同料理選擇、和社群媒體貼文數據，評選出了10座機場提供最佳用餐體驗。

且報告中還特別評選出最適合素食者的機場瑞士蘇黎世機場、最佳無麩質餐廳選擇機場美國哈茨菲爾德-傑克遜亞特蘭大國際機場、最省錢餐點機場越南新山一機場，以及最貴餐點機場日本關西國際機場。

# 「全球美食機場」排名曝光

## Top10過半在亞洲

### 香港機場排第幾？



**Top1. 韓國仁川國際機場**

擁有270家餐廳，平均得分3.2顆星，餐點價格低於平均，同時也被認為是全球最乾淨的機場之一。



**Top2. 美國哈茨菲爾德-傑克遜亞特蘭大國際機場**

美國擁有最多無麩質餐廳的機場，提供36種選擇。



**Top3. 台灣桃園國際機場**

位在首都台北外圍，菜單價格是十大機場中最低的，平均只要台幣180元。



**Top4. 美國達拉斯／沃斯堡國際機場**

美國第二美食機場，擁有125家餐廳可供選擇，且餐廳平均得分是美國最高3.7顆星。



**Top5. 韓國濟州國際機場**

排行中第二座韓國機場，提供的料理雖然份量小，但很豐富，有飯有麵。



**Top6. 日本成田機場**

雖然是相對較小的機場，排名卻比羽田機場高，機場內餐廳平均得分可是位居前十大機場之冠，平均價格也只要台幣約250元。



# 卡城華人基督教福禾堂

CALGARY CHINESE CHRISTIAN BLESSED HARVEST CHURCH  
4018 CENTRE B STREET NW CALGARY AB T2K 0W2

同工團隊:

孟彪牧師: (403) 870-3362

朱麗玲姊妹: (403) 272-8927

鄭約翰牧師: (403) 510-0309

洪光良牧師: (403) 295-7376

## 可愛的烏鴉

在自然界中，烏鴉是很常見、很聰明、毀譽不一的鳥類。也是在世界文學園圃裡經常出現的鳥類。連《聖經》亦不乏牠的蹤跡。

希伯來文聖經中稱「烏鴉」為「俄立」(עֵרֵב, orev); 新約則稱為「可拉基」(κ ο ρ ά κ ι, kor á ki)。人們不喜歡烏鴉的原因可能是偏見，因為希伯來文的 orev 容易使大家聯想到「夜晚」或「黑暗」的 erev (ערב)，進而又聯想到幽暗與死亡的象征；又因其「呀！呀！」叫聲就感到不舒服與煩噪；於是又附會出一些不祥的徵兆。然而，盡管烏鴉在《利未記》11:15 被歸入不潔的動物，但在上帝手中，卻能忠實可靠地完成交付的工作。反過來看，上帝也慈愛信實地供養牠們；正如主耶穌所說：「你想烏鴉，也不種也不收，又沒有倉又沒有庫，上帝尚且養活牠。」(路 12:24)。

綜合其在《聖經》中先後出場表現，不難臆測牠們被造的目的和領受的使命；筆者以為烏鴉除了充當模特讓世人容易理悟上帝的慈愛不必為吃什麼、穿什麼憂慮之外，至少還扮演著三種角飾。就是，環保的角色；服務的角色；和執法的角色。茲縷述之：

### 環保的角色

烏鴉是《聖經》最先出現的鳥類。《創世記》8:5-7 說，當洪水開始消退的時候，到了十月初一日，山頂就都露出來了。又過了四十天，挪亞就打開方舟的窗戶，放出一隻烏鴉去。那烏鴉飛來飛去，直到地上的水都乾了，牠都沒有回來。有人因此對烏鴉有所詬評，說牠是不潔淨的喫食腐屍的鳥類，

並以之來象徵貪戀世界的基督徒。這是很不靠譜的。因為他們忽視了烏鴉負有自然界清道夫的環保使命，這種使命是鴿子、鳳凰、孔雀做不到的。

### 服務的角色

《聖經》關於烏鴉的最知名記述是在《列王記上》17章中。因著以色列人的悖逆和拜偶像，上帝的怒氣便向他們發作，用嚴重的旱災和饑荒使他們受苦。卻拯救了一個敬畏上帝的先知以利亞。上帝指示他逃往河東的基立溪旁並住在那里，然後差遣「烏鴉早晚給他叼餅和肉來」(王上 17:6) 保障他的存活。烏鴉是很聰明的鳥類，上帝就使用牠們來完成拯救以利亞先知的工作。〔當然，肉和餅的來源又涉及新的課題，我們將另作討論。〕

### 執法的角色

在古典中國，烏鴉素有「慈孝」的美名。因此不乏關於仁烏、慈烏、孝烏、義烏……的傳說。《聖經》亦有類似的敘述。《箴言》30:17 就說：「戲笑父親，藐視而不聽從母親的，他的眼睛，必為谷中的烏鴉啄出來，為鷹雛所吃。」這是指不孝敬父母的人會死得很慘、屍體不得埋葬，終為飛鳥從大地上徹底清除。誠命吩咐人「當孝敬父母，使你的日子在耶和華——你上帝所賜你的地上得以長久」(出 20:12)。違背這條誠命的傲慢兒女，當然會受到懲罰。如今某些故意破壞傳統孝道者，其心眼早已經瞎了。又何勞烏鴉來啄他們的眼睛。然而，天網恢恢，這種人終必逃不過上帝的審判和懲罰。不種不收小烏鴉，上帝造牠也養牠；天父兒女更寶貴，榮耀基業在神家。



### Top7. 日本羽田機場

經常被評為全球最佳機場之一，餐廳數量位居第二，素食選擇也並列亞軍。



### Top8. 美國歐海爾國際機場

位在芝加哥的歐海爾國際機場，在全球機場各類別的排名都名列前茅，在1963至1998年間一直是世上最繁忙的民航機場，有130家餐廳可供選擇，服務一流。



### Top9. 美國洛杉磯國際機場

洛杉磯不僅是「追星」最佳地點，還有很多美食可選擇，是美國第四名的機場，尤其以無過敏原餐廳聞名。

香港國際機場排行第12，雖然十甲不入，但按個別分數排名其實並不差，平均得分3.5顆星比仁川機場要高！香港機場排名較低單純是能夠選擇的餐廳較少（僅47家，相比仁川的270家），素食及無麩質選擇也較少而已。



### Top10. 新加坡樟宜機場

擁有194家餐廳、獲得平均3.6顆星的評價，不過餐點平均價格高，達到約台幣650元。

# 加拿大六月份 通貨膨脹率降至2.8%



兩年來最低

加拿大統計局星期二（7月18日）公布的數據顯示，六月份的汽油價格和電信服務價格分別比去年同期下降21%和14.7%，合力消解了食品價格和房貸帶來的影響，使當月通貨膨脹率降至2.8%，為兩年多來最低水平。

另一方面，食品價格仍比去年同期高9.1%，其中新鮮水果、面點和其他加工食品的價格上漲超過10%。

由于利率升高，加拿大人的房貸成本增加了30.1%。去年年初每月1600加元的房貸，現在可增加至每月2700加元。

加拿大銀行上星期剛剛把基準利率提高到5%，以達到把通脹率控制在2%的目標。現在它已經降到2.8%，這個目標似乎遙遙在望。但是由于目前通脹率的漲落主要受幾個變化迅速的因素影響，而且油價如此大幅度下降不可復制，因此一些分析人士認為不能排除通脹率在今後幾個月內再次超過3%的可能性。

這意味著加拿大銀行的通脹率阻擊戰並未結束。

蘋果公司（Apple）聯合創辦人喬布斯（Steve Jobs／賈伯斯）在2007年推出了第一代iPhone，宣示要「重新發明電話」（reinvent the phone）。

當年出廠的一部原價599美元4GB iPhone於7月16日在美國一場拍賣會上以超過19萬美元（約148萬港元）成交，價格是原始的317倍多。

據稱持有人是當時的蘋果工程團隊成員。

據美國《商業內幕》報道，一部16年前出廠至今未曾拆封的第一代iPhone 4GB手機在16日的拍賣會上以19萬372.8美元的價格成交，打破了2月份一部未拆封8GB第一代iPhone以6萬3356.4美元（約50萬港元）所創下的最高拍賣價紀錄。

據說持有人是第一代iPhone發表時蘋果公司的原始工程團隊成員之一。

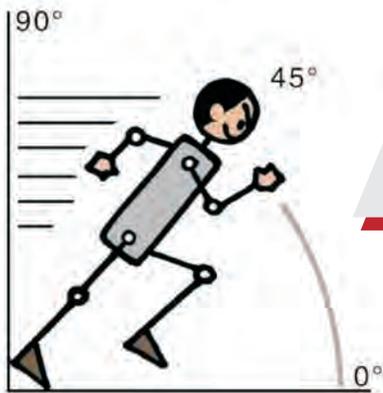
喬布斯2007年推出第一代iPhone時，有4GB、8GB兩種儲存空間版本，配有3.5英寸觸控螢幕、200萬畫素鏡頭與網路瀏覽器。



不過由於8GB機型更受消費者歡迎，滯銷的4GB機型隨後很快就停產，因此現在市面上4GB的第一代iPhone更為稀有。

LCG拍賣行甚至描述這款手機對iPhone收藏家來說宛如「聖杯」（holy grail）般非常難得。

LCG拍賣行創辦人蒙特羅（Mark Montero）表示，雖然先前拍賣過原廠密封的初代iPhone，但這是目前唯一未拆封的4GB版本，據說4GB手機數量比8GB還少20倍，加上前幾次拍賣成交價屢創新高，「我們並不驚訝這部手機會締造更高的價格紀錄，但越過19萬美元大關確實相當令人訝異」。



## 躺不平捲不起

中國年輕人「四不」成潮流

想卷卷不動  
躺又躺不平



今年4月，4名內地青年在知名景區張家界服毒後跳崖身亡，震驚社會。5月、6月青年就業困難成話題，青年失業率20.8%寫下新紀錄，「中國青年的困境」在今年上半年成爲熱議話題。畢業季到來，內地今年再有爆量1158萬大學畢業生，料失業率7月恐再攀高。

中國經濟成長放緩，年輕人在躺平還是內捲（過度競爭）間反覆尋找立足點，他們面對的問題有共通性，也有獨特性。貧富懸殊、階層固化，是美國和許多西方國家也都面臨的問題；從獨特性來說，海外許多國家用一兩百年時間走過的工業化、城市化之路，高度濃縮到內地數十年的周期中，勢必容易帶來各種社會轉型和發展的問題。

某種程度上講，今天內地許多年輕人的困境和香港年輕人有相似之處。多年以來，香港年輕人所遇到的高房價、高租金、貧富懸殊、階層固化的問題，讓一些內地年輕人既同情香港年輕人的困境，又慶幸生活在內地目前尚不至於壓力像香港那麼大。

過去一段時間裏，與香港經濟增速低位徘徊和年輕人收入裹足不前不同的是，內地經濟一直保持較高速度增長，許多人的收入基本上每年都有增加。但隨?近些年內地大城市高房價、高租金問題的不斷加劇，並疊加三年疫情對於經濟民生的衝擊，許多內地年輕人是出生以來第一次切身感受到經濟下行的寒意。

**躺不平，捲不起：中國青年自嘲成「45°」**

什麼樣的詞彙最能代表現在年輕人的樣貌呢？標榜不戀愛、不結婚、不買樓、不生子的「四不青年」成爲「潮語」，引起官方關注；四不青年被許多媒體標籤爲「青年完全躺平的」證明，但《香港01》採訪超過6位青年，他們認爲自己是卡在躺平和內捲（過度競爭）的45°青年，在中國經濟增長放慢的同時，努力尋找自己的立足點。

在內地網路龍頭企業（俗稱：大廠）就業的北京青年Joy就透露，自己身邊的年輕人「躺平」只是嘴上練練，「真的會完全不care世俗眼光，完全得過且過的那種人，好像我身邊真的沒有碰到過」，Joy觀察，身邊的人偶爾嘴上說捲不動了，但加起班來，一個比一個拼。

過去大廠曾經是內地年輕人擠破頭想進去的夢幻工作，Joy確認爲，內地網路龍頭企業已經走過開疆闢土的時代，「大家還蠻普遍的認識到了，時代的一個紅利已經過去

了」，但在內地青年失業潮下，大廠仍是一項較優的選擇。

另外，隨著尋找工作日益艱困，年輕人紛紛轉向追求「鐵飯碗」，考取公務員成爲他們的新目標。根據國家統計局的數據顯示，2023年國家公務員考試的報名人數超過250萬人，同比增長了24%。

在這250萬人中，有一部分被稱爲「全職兒女」，受到外媒和內媒的關注。他們脫產後寄居父母生活，同時保持學習，嘗試找到職業目標、考公務員考研究生，但也有部分「全職兒女」還在思索人生的下一步；亦有「全職兒女」一畢業後就因大環境就業艱難，待在家中領父母的「薪水」。《三聯生活周刊》曾評價「全職兒女是讓人尊嚴盡失的一份工作」。

**青年問題 恐釀政治問題？**

針對青年失業問題，上海財經大學校長、知名經濟學家劉元春發出警告：「青年失業問題不單是一個周期性的問題，而是系統性的問題、趨勢性的問題。我們判斷，今後青年失業難題可能會持續10年，短期內會不斷加劇。倘若處理不當，將會引發經濟領域之外的其他社會問題，甚至成爲政治問題的導火索。」

嚴格地說，青年失業問題會否持續10年，尚難判斷，但風險不能排除，尤其是在青年失業問題已經十分突出的當下，應該未雨綢繆，防患於未然，勿讓青年失業問題愈演愈烈。

台灣中央研究院社會學研究所研究員林宗弘則分析，中國青年中非985畢業、比較底層的大學院校生會是對現狀不滿反應最有感的一群，「我的理解上，「白紙運動」的學生群體，大多來源於此。」此外，也有不少中國青年在疫情之後選擇「潤」（run，跑）出國，尋找屬於自己的一片天地。

**中美青年鬥慘？**

美國千禧世代開始步入中年，在職場打拼的日子卻遇上金融海嘯、新冠疫情等，被喻爲「最不幸的一代」。隨?通脹升溫和生活成本上漲等影響，較年輕的美國人搬回他們父母家中居住，程度已直迫1940年大蕭條結束後。

另一個更令年輕人頭痛的問題是，據紐約聯邦儲備銀行的資料顯示，美國「千禧一代」於去年第四季的債務總額超過3.8萬億美元，較2019年底增長27%，增幅是所有年齡段中最大的。

跟千禧一代有不少相似之處，剛踏入職場的美國Z世代對薪金報酬顯得更加著緊，不但不滿意現時的薪金水平，也渴望大幅加薪。這是因爲他們的成長過程中，親眼見證上幾代人在經濟衰退下爲錢而煩惱；而他們如今已經投身社會，面對自己未來經濟不穩定的時期而擔憂。

美國千禧一代和Z世代所面對的經濟大環境是此前幾代所未見的嚴峻，以致有人形容他們是美國史上「最不幸的一代」，跟中國青年一樣面對經濟、生活難題，努力在迷惘中找方向。

# 一生中 最困難的一年

北京多家青年旅舍拒絕接待35歲以上住客的消息，再次在中國互聯網上引發了對35歲這個年齡的討論。



**據**《重慶日報》新媒體上游新聞7月11日的報道，北京的多家青年旅行社拒絕35歲以上旅客入住。一名化名李先生的旅客稱，他好不容易在網上找到一家沒有備註年齡要求的，對方卻在電話中又提了這個條件，稱年齡大的住客爬上青旅二層的床不安全。他感到十分不解，稱自己還能做50個俯臥撐，跑5公里，「翻2米的牆也可以，怎麼就危險了呢？」

他的話在中國網上引起了共鳴。有網民稱，原以為35歲只是難找工作，現在看來，連便宜旅店都住不了了。還有網民總結：「35歲是中國人一生中最困難的一年。」

事實上，35歲門檻，在中國社會已討論了一段時間，而之所以每次有相關新聞都能激發爭議，不僅因為35歲的年齡限制存在於生活的各方面，更因為三年疫情後，中國經濟增速放緩，就業壓力增加，這道年齡的門檻，變得更為打眼。

35歲以上人群還面臨哪些坎兒？

在「青旅不接待35歲以上人群」的熱搜下，網民歷數了35歲的各種風險和限制。從落戶、工作、買房、結婚到生育，35歲限制無處不在。

## 中國人的35歲門檻

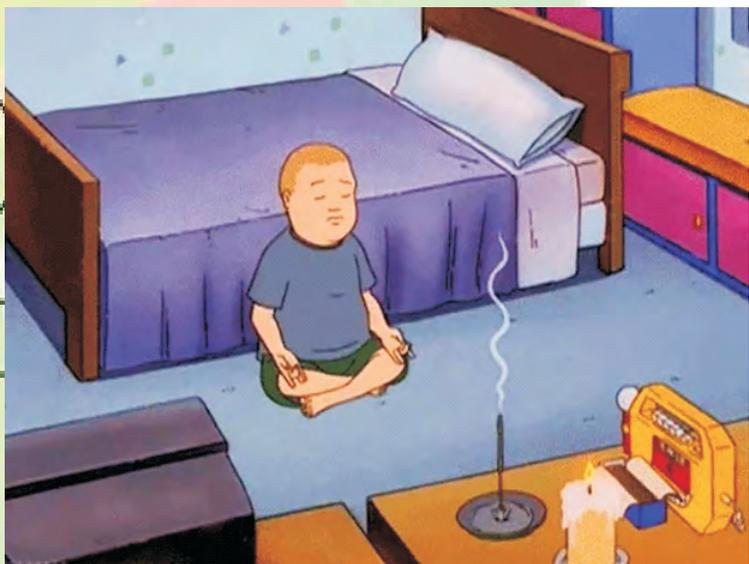
比如深圳、杭州和成都的人才落戶政策，都要求申請人在35周歲以內。消費投資諮詢公司青山資本1月發佈的《35歲，中國式中年》報告也提到，多個地方的買房政策也偏心35歲以下人群。

婚育也有35歲的警戒線。據該報告，在農村婚介市場，超過28歲就被視為大齡，28歲至35歲男性仍有結婚機會，而35歲以上的未婚男性，則幾乎沒市場。在各類醫學研究中，35歲也是高齡產婦分界線。

但討論中，大家還是最關心35歲人的失業風險和再就業難。據《工人日報》報道，中華全國總工會2022年的一項調查顯示，35歲至39歲年齡組職工中，有54.1%擔心失業，70.7%擔心技能過時。

這樣的焦慮情緒，在疫情三年、經濟增長放緩的背景下，顯得更嚴重。去年以來，多家互聯網公司爆出裁員消息。以騰訊為例，從去年到今年第一季度，該公司已裁員一萬餘人。其中47歲的騰訊技術專家黃希彤被裁員的新聞在3月衝上熱搜。網民感慨，黃希彤作為高級技術專家也被裁員，看來年齡已是硬標準了。

在互聯網大廠裁員過程中，優先考慮裁掉35歲以上的員工，已不是秘密。一名互聯網公司的HR（人事部門職員）告訴《中國新聞週刊》，裁員主要考慮人力成本，35歲以上的員工資歷老，薪資高，卻不如大學畢業生能適應不斷變化的互聯網，以及高強度的工作，所以常成為被「優化」的對象。



除了裁員風險，35歲以上人群的再就業，也不容易。據中國求職平台「前程無憂」去年發佈的報告，多數企業把招聘崗位門檻限定在35歲，而要求10年以上工作經驗、也就是更適合35歲以上人群的崗位，才不到市場總需求的一成半。相較之下，一至三年、三至五年工作經驗要求的招聘崗位量佔比超過六成。報告說，在當前複雜的就業競爭環境之下，35歲已儼然成為職場的「生死線」。

#### 年輕勞動力有限供給

從需求看，企業喜歡年輕人能加班、薪酬低、好培養，但從供給來看，這與中國社會的人口紅利，有分不開的關係。1998年大學擴招以來，中國高校畢業生人數不斷刷新。財經作家吳曉波在「被嫌棄的35歲中國人」一文中指出，中國的人口紅利讓企業習慣了優中選優的用人方式，要承擔家庭責任的35歲職場人，往往敗給無事一身輕的年輕人。

但長期來看，這個紅利註定會消逝。目前，中國已經出現勞動人數減少，年齡增長的趨勢。中央財經大學發佈的《中國人力資本報告2021》稱，中國城鎮勞動人口的平均年齡從1985年的33.03歲上升到了2019年的38.63歲。

一邊是年輕勞動力減少，一邊是老員工再就業困難。專家認為，這看似矛盾，實際與中國產業結構有關。上海財經大學公共經濟與管理學院教授吳一平在接受澎湃新聞採訪時說，與歐洲發達國家不同，中國還在依靠規模人口的需求來推動上游產業的發展，而「只有當產業升級到一定層次後，對經驗與技術才會更加重視」。

湖南大學工商管理學院教授朱國璋也認為，35歲以上就業人士面臨的就業難題，和中國目前經濟結構發展水平直接相關。就風險而言，他認為，如用人模式長期不變，會讓企業無法具備產業轉型升級所需要的人力和資源經驗儲備，反過來拖累中國企業和經濟。

不僅如此，據新華社報道，中國國務院發展研究中心發展部的報告還指出，「35歲+」群體有家庭有房貸，一旦失業，家庭財務狀況會變得十分脆弱乃至惡化，容易引發區域性銀行按揭貸款違約等連帶風險。

#### 消除35+門檻？

在經濟和社會風險之下，今年「兩會」（全國人大與全國政協年會）期間，多名人大代表和政協委員都提出放寬公務員錄用年齡限制的建議。

事實上，35歲的年齡劃分，本就最先出現於政府系統中。從1994年起，中國要求公務員報考的年齡條件，是35周歲以下。此後，這一標準被公務員以外的職場不斷引用，國企、事業單位的報考，也延續35歲以下的要求。

據《中國新聞週刊》報道，多個省市在今年的公務員招考中，也的確放寬了年齡限制，但梳理下來，該刊卻發現，放寬限制的崗位，要麼針對碩士、博士高學歷人才，要麼是鄉鎮基層崗位。可見，政府在帶頭消除歧視方面，也僅僅是剛開始嘗試。

但35歲的就業門檻和失業風險，究其本質，依然是中國嚴峻的就業和經濟形勢的體現。而中國最大的就業崗位提供者，不是政府和國企，而是民營企業。因此，行政手段之外，推進中國經濟的增長轉型、民營企業的發展，或許才是從根上緩解35歲職場人士失業焦慮的正解。



# 寧坐火車不搭飛機 普京「幽靈列車」 超豪設備 曝光



外傳俄羅斯總統普京（Vladimir Putin，又譯普丁或蒲亭等）生性多疑，近年來許多時候寧願搭專屬列車也不搭乘飛機，因此列車的內部也引起人們好奇。

克里姆林宮曾釋出車上裝飾華麗的會議室內部影像，但其他20餘節車廂一直是國家機密，直到美媒、德媒取得一批流出的照片，一窺這輛「幽靈列車」上的健身、美容等SPA車廂內裝。

俄羅斯去年（2022年）2月24日揮軍入侵烏克蘭所引發的戰事持續至今，去年8月5日烏克蘭南部尼古拉耶夫州（Mykolaiv）住宅區遭俄軍轟炸，至少10人受傷，但千里之外的莫斯科，卻是另一個光景。

CNN報道，當天一位克里姆林宮官員紀錄，交通當局接獲一項異議：「有關要求在021-78630號運動健康車廂上安裝的健身需求，是Hoist HD-3800與Hoist HD-3200，而不是Abductor-Standard和Abductor-Technogym。」

CNN根據近日取得的流出文件指出，該列「運動健康車廂」的使用人正是普京本人。普京的私人生活一直鮮為人知，他的公眾形象也被小心翼翼地塑造，但總部在倫敦的俄羅斯調查團體「檔案中心」（Dossier Center）將獨家取得的文件與照片與包括CNN在內傳媒分享後，揭露了克里姆林宮一直遮掩不曝光於眾的奢華內幕，並在某種程度上更加佐證了普京「多疑」的傳聞。（總部位於英國倫敦的俄羅斯調查團體檔案中心由流亡海外的俄羅斯前石油大亨霍多爾科夫斯基（Mikhail Khodorkovsky）資助。）

「檔案中心」指出，這批外泄文件是來自俄羅斯官營鐵路營運商「鋯石服務」（Zircon Service），該公司也負責打造普京專屬列車，作為普京的移動辦公室。

曝光的照片中，不只能看見被稱作「021-78630」的運動健康車廂內部，還能見到豪華健身房、SPA、土耳其蒸汽浴等高級車廂，甚至有設備完善的美容中心。

克里姆林宮否認了「檔案中心」取得的照片與文件，並回應CNN：「普京總統並沒有使用或擁有這樣一列專車。」CNN也向「鋯石服務」與俄羅斯鐵路局詢問，但對方至今未回應。

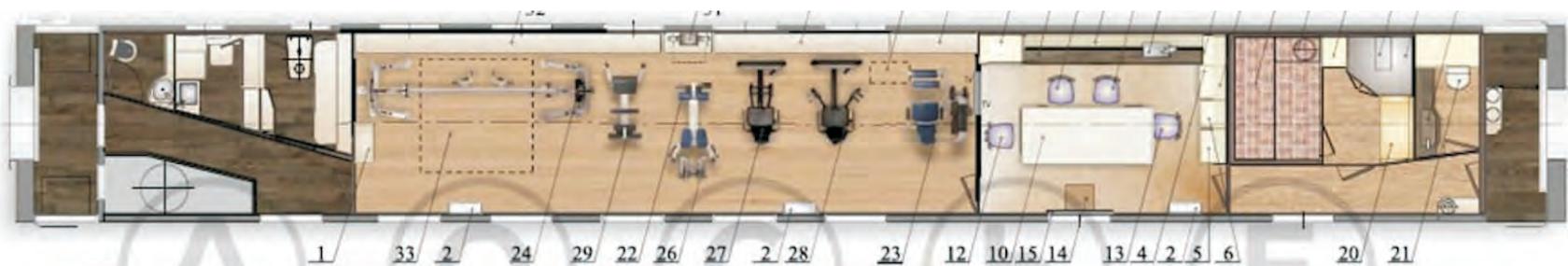
俄羅斯聯邦安全局（FSO，又譯：聯邦警衛局）前隊長、前工程師卡拉庫洛夫（Gleb Karakulov）於去年變節，並在去年12月以極度隱密的方式接受「檔案中心」訪問，他說普京利用搭乘火車來躲避追蹤的頻率增加。根據錄音檔案，卡拉庫洛夫表示：「飛機只要一升空就進入飛航雷達視野，搭火車是為了以某種方式掩飾動向。」

卡拉庫洛夫表示他是在2014年左右開始為列車安裝通訊設備，據他所述，到了2021年下半，當時世人還不知道但俄羅斯已經在為大規模入侵烏克蘭做準備時，列車的使用頻率變得更多。

卡拉庫洛夫指出，俄烏戰爭開打後，普京專用列車在莫斯科與聖彼得堡附近的偏遠地區伐爾代（Valdai）地區，已停留相當長一段時間，普京在該地區有一座大型宅邸，該地區以湖泊和森林著名。

「我們的員工專門為了這列特別的列車進行隔離」，卡拉庫洛夫表示，俄烏戰爭開打後，員工跟隨列車駛向伐爾代方向，長達40至45天。

這輛豪華的幽靈列車是普京用來掩藏行跡的利器，卻無法逃過業餘鐵路愛好者的眼睛，一名鐵道愛好者就在網站上分享了應是普京專列的外觀，表示：「這是一輛在我們國家鐵路上的幽靈列車。它並沒有在俄羅斯鐵路系統的時刻表上。」



加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

## 高薪誠聘

市中心壽司日本餐，高薪誠聘壽司師傅、學徒、廚房師傅、卷位師傅，福利好，薪資高。

有意請電：1-416-818-8291或 587-700-5323

(96)



西北區 私房菜 聚點茶餐廳

現誠聘以下職位



- 炒鑊師傅、炸油爐
- 點心拉腸粉幫廚
- 洗碗打雜、企檯

招募有團隊精神，富責任心及勤奮工作的新成員。

本餐館薪優糧準，提供員工餐飲折扣。

有意者可直接與 BOBBY 聯絡 403-651-1188

亦可親臨 #18-34 Edgedale Dr. NW 面洽 現金免問

(941)

## 亞省埠仔自助餐

## 誠聘

炸爐一名，無需經驗，包食宿。

有意請電：1-403-866-1038

(96L)

## 福臨門食品製造廠

## 現聘請

日班包裝和  
肉房晚班員工

有意請親臨：5521 3rd Street S.E. 面洽

CHINOOK  
SHOPPING  
CENTRE

Macleod Tr.

58 Ave.

3 St. S.E.

Blackfoot Tr.

## 南邊雜碎餐館

誠聘全職炒鑊，  
炸爐，幫廚。  
有意者請電：  
306-260-0189胡生

(97)

## 泰豐樓

誠聘全職炸爐及週末  
洗碗工。  
有意請電：  
403-295-7568  
587-891-8931  
或親臨面洽

(97)

## 西北區,近大學

同興樓誠聘全職或兼  
職炒鍋師傅，有意請  
電403-286-0488 雄  
先生或親臨面洽 416-  
4625 Varsity Dr NW

(05)

## 海城菜館

誠聘有經驗全職或兼  
職企檯一名。  
有意請電：403-246-  
4242或親臨面洽：  
3819 Bow Trail SW

(97)

## N.W意大利餐館

誠聘：幫廚打雜洗碗，時薪  
\$17加小費，福利好，週二  
至週日，5pm-10pm，能閱  
讀簡單英文。  
有意電：403-690-3833Annie

(96)

## 匯豪軒

誠聘全職粵菜廚  
師，有經驗。  
有意請電：  
587-351-0788

(96)

## 福臨門

現聘請全職或兼職炒  
鑊、油爐，粘板及洗碗。  
有意者請電：  
403-819-8000梁先生洽

(96L)

## Banff銀龍酒家

誠聘洗碗，包食  
宿。有意請電：  
1-403-762-3939楊生或  
金生

(95L)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

誠聘

Granite Gallery

## 大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾  
8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：**403-998-7303 Helen** (02L)KINGSWOOD  
cabinets

櫥櫃廠

## 現誠聘

全職生產線員工和送貨司機，  
薪優，有福利。  
司機需有5年以上保險記錄。

有意者請將簡歷電郵至：

[hiring@kingswoodcabinets.com](mailto:hiring@kingswoodcabinets.com)或致電：**(587)-812-8813**

早更：6:30am - 3:00pm

晚更：3:00pm - 11:30pm

地址：100 - 10900 14 Street NE,  
Calgary, AB. T3K 2L6 (04L)stile  
interiors 建材公司誠聘

Stile Interiors 建材公司誠聘倉庫  
工作人員，司機及搬運。提供培訓以  
及醫療福利。有意者請電：

Danny (403) 383-1311 普通話/粵語

Kinh (403) 998-3688 粵語/英語

地址：101, 1626 115 Ave NE Calgary AB 或親臨面試 (10L)

江記餐館  
聘請炒鑊，企檯各一  
名，全職或兼職均  
可。有意請電：  
403-235-4652  
403-690-5638 (96)

卡城招牌製作公司  
誠聘全職或兼職男性  
員工，新手可培訓。  
有意電：  
403-277-6070 (96)

北邊Shopping  
Mall快餐店  
招聘全職收銀兼  
Counter help，薪  
高，有經驗者優先。  
請電或短信：403-  
992-8538 (96)

匯豪軒麵檔部  
誠請全職女工幫廚一  
名，有經驗者優先。  
有意者請電：587-351-  
0788或到本店查詢。  
(95)

東北區麵廠  
聘請員工。  
有意請親臨面洽或電：  
403-265-1383  
地址：229 33rd street  
NE Suite 300 (95)

N.W餐館  
誠聘經驗壽司師傅、  
學徒、廚房師傅及幫  
廚，全職企檯。聯繫  
電話：403-475-6225，  
647-985-6856 Chen  
(98)

西南唐餐  
(門前3號巴士站)  
誠聘炒鑊，炸爐，全職  
或兼職。  
有意請電：  
403-259-3853 (95)

東江小菜  
誠聘全職或兼職  
炒鑊，傳菜及企檯  
有意者請電：  
403-547-0239福哥  
(89L)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

## 家園食品 誠聘

全/兼職生產員、食品機械維修員、產品銷售員

現金免問。有意者請致電：  
403-630-3511 或親臨 1726 25 Ave NE (96)



## 誠聘

全/兼職炒鑊、企檯、點心、幫工及洗碗

有意者請致電：403-630-3511 (現金免問)  
或親臨：25 Heritage Meadows Way SE #150(南邊大統華內) (96)

Stone &amp; Tile by Hyatt Inc.

## 東北雲石廠

誠聘

## 打磨及安裝

有意者請電 (403) 333-9999

Address: 4303 11th Street NE Calgary  
E-mail: info@stonetilebh.com (94)

西北區,近大學,  
同興樓  
誠聘全職炸油爐。  
有意請電：  
403-286-0488 雄先生  
或親臨面洽 416-4625  
Varsity Dr NW  
(97)

近downtown日餐誠  
聘壽司廚，壽司  
學徒，服務員。  
電話：5879682866  
(94)

西南中餐館

誠聘全職油爐一  
名。  
有意請電：  
403-970-8896 陳生  
(95)

聘請

金玉滿堂  
海鮮酒家

聘全職或兼職炒鑊。  
有意請電：  
403-730-1888 (91L)

N.E繁忙車身修理行

聘請車身技師或學  
徒。技師有幾年經驗  
為佳。學徒需要懂電  
腦和英文。  
發簡歷到  
pacific\_ab@hotmail.com (94)

客家花園餐廳  
(6510 4st NE Calgary)

現誠聘企檯，執碼，炒鑊  
數名，全職，兼職均可，  
現金免問。  
有意請電：  
Annie 403-613-5136  
(94)

中式快餐店 Manchu Wok

聘全職，兼職廚師，  
Counter help. 經驗炸爐。  
薪優，打工渡假歡迎，可以協  
助申請工作簽證。  
上班時間固定，交通方便。  
意者 2:00pm 後親洽或電：403-  
8707043, 403-9928259  
地址:751 3 Street S.W.(4樓)  
(95)

天天點心  
(Chinook mall 南邊)

誠聘:點心幫工(蒸點心  
拉腸粉煎炸)  
全職炒鑊  
兼職炒鑊  
有意者請致電  
403-991-6965 (95)

大學日餐，誠聘店員，懂英  
文，有經驗，態度誠懇。有  
意電403-891-6303 (97)

卡城銀龍酒家誠聘點心幫  
廚、執碼、炒鑊。如有意請  
致電：403-680-8318 馮太洽  
(79L)

Fusion sushi  
511 McKnight Blvd NE  
聘請有經驗服務員數名，  
廚房師傅，幫廚，洗碗  
等，有意者請聯繫電話：  
587-354-1757 或403-689-  
8686 Lily (11)

萬利來超市誠聘全職燒腊及魚  
擋員工,雜工兼送貨司機。有  
意請電 403-200-9618 (88L)

Harvest Hills唐餐外賣店誠聘  
炒鑊，請致電587-830-6168  
(96)

富麗宮誠聘全職或兼職炒鑊、  
執碼、及全職點心熟籠。有意  
請電: 403-200-9618 (79)L

### B.C.最旺工業埠酒店內餐廳出租

位於世界最大煤礦區，人均收入連續十年排名BC第一，七十座餐廳，兼供餐酒店內酒吧，多樣收入，生意火爆，無競爭，致富首選。

有意請電: Mike 1-250-581-0868 或  
Email [elkfordhotel@gmail.com](mailto:elkfordhotel@gmail.com)

(97)

## 尋人啟事

(Re Bearspaw Ranch)

### Chung Way Leung或家人

請速來電或留言: **403-285-2917**

(94)

### 生意物業出讓

#### 東主退休 餐館生意連物業出售

卡城南著名Johnny's Fort Macleod市中心, 旅遊旺埠, 2&3號公路通美國, 卑斯, 近全加最大原住民區。夫妻經營27年。上居下舖, 車房, 大量泊車位。堅固建築。側邊劇院, 博物館, Buffalo jumped近Waterton park。超值58萬。電郵 [John.k.tsai@gmail.com](mailto:John.k.tsai@gmail.com) (97)

### 生意出讓

#### 中餐館轉讓

亞省中部埠仔, 70座中餐館轉讓。離卡城北80分鐘車程, 月租\$1900, 生財工具齊全。電437-488-2683歐生洽 (97)

#### 餐館出讓

亞省中部萬人埠仔, 獨市唐餐館, 離卡城1個半小時, 年生意約70萬, 月租3300.00, 約長, 工具齊, 合家庭式經營, 東主退休廉讓。電403-354-5720 Ken洽 (97)

### 生意出租

離卡城北個半小時, 埠仔餐館出租, 全新裝修, 工具齊。有意者請電: **825-712-1025** (94)

#### 餐館出讓

南亞省萬人旺埠, 100座, 位置佳, 堂食好, 外賣多, 易打理, 競爭少, 退休廉讓。有意請電: 403-892-8936洽 (94)

### 房屋出租

出租西北Panorama地下室兩室一廳一衛無廚房, 近大統華出行方便, 面議587-2280098 (95)

### 補習

#### 高級導師 精補數理

創意啓導 Math G9-12 Math31  
成效出眾 Calculus AP/IB  
Physics 20/30/IB Science10  
20年特殊經驗 親自個別教導 **前途轉機**  
MATH 249/265  
精補大學 MATH 275  
數理工程 PHYS 211/223/259  
403-861-6926 PETER ENG (95)

餐館物業出售, 餐館招租。北面2小時車程, 萬人埠, 現營業中, 電: 1-780-288-3820 (98)

### 截稿時間 星期二下午五時正

西北Huntview Dr土庫二房出租, 大廳高窗分門出入, 全包, 男中文, 免煙寵。403-7088566 (95)

## Nuvo Cabinets and stones

為本地一家高檔櫥櫃檯面定制廠商。  
其主要業務為：

1. 量身定做各款櫥櫃及石頭檯面
2. 製作各種尺寸衛生間櫃及檯面
3. 免費量尺寸，估價及設計

歡迎來電 熱情服務

營業時間: 星期一至五 9:00am-4:00pm

電話: 403-717-3880 或 403-680-6190

地址: 1816A 25Ave NE Calgary T2E 7K1

另：本公司長期高薪聘請  
有經驗的大理石加工人員數名，薪高糧準!多勞多得!

## 敬告讀者

《加華報》自 1981 年 6 月創刊，已經經歷了 42 個寒暑，42 年來我們在一個狹小的華人市場和有限的資源下，無論外在經濟環境如何變化，我們每周都會努力把它辦好，依時出版，從不放棄，除了希望能為本地華裔人士提供一點精神糧食，更是我們對中華文化的一份熱愛和執著。

《加華報》雖然是一份免費報紙，但是，每一份報紙的製作和印刷成本差不多要 1 加元，所以，希望愛護本報的讀者能夠珍惜資源、注重環保。西諺云：「分享就是關愛」，我們希望每人只拿有需要的數量，不要隨意多取，不要因為「免費」而「浪費」，可以讓更多人有機會閱讀《加華報》，我們衷心感謝讀者的支持和合作。

《加華報》敬啓 2023年6月8日

# 東江小菜

## Edgemont Palace

地址：209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座  
電話

**403-547-0239**

**七天營業**

早茶 10am~2pm  
下午茶 2pm~5pm  
晚市 5pm~10pm

歡迎預訂壽筵喜酌

### 片皮鴨三食

(鴨骨豆腐湯、菠蘿鴨粒炒飯)

**\$46**



### 本週特價點心

燒賣  
蝦餃  
粉果  
叉燒包  
鮮竹卷  
牛肉餅  
蒸排骨

豉汁鳳爪  
牛肉腸粉  
皮蛋瘦肉粥



### 自選和菜

二和菜 \$37 三和菜 \$55  
四和菜 \$73 六和菜 \$109

清蒸鱸魚	貴妃雞
南乳豬手	豉油雞
紅燒元蹄	干煸四季豆
龍躉豆腐煲	咸魚雞片茄子煲
油泡脆肉鮫	豉汁排骨炆南瓜
豉汁炒蜆	金沙斑塊
椒鹽多春魚	美極有殼蝦
金沙白飯魚	麻婆豆腐
蘿蔔牛仔骨	咸魚炒芥蘭
蘿蔔牛筋腩	京都扒
椒鹽豬扒	瑤柱浸菜心
上湯豆苗	北菇鴨掌煲

#### 十人餐

京式片皮鴨  
百花釀蝦丸  
翡翠龍鳳球  
海皇魚肚羹  
姜蔥雙龍蝦  
貴妃走地雞  
靈芝菇扒豆苗  
清蒸海上鮮  
魚子海皇炒飯  
乾燒伊麵

**\$298**

#### 十人餐

六福大拼盤  
百花釀蟹鉗  
翡翠上三鮮  
海皇魚肚羹  
姜蔥雙龍蝦  
貴妃走地雞  
清蒸海上鮮  
海參靈芝菇扒豆苗  
魚子海鮮炒飯  
蟹肉燴伊麵

**\$398**

### 廚師特別推介

江南百花雞  
特色瓊山蒸滑蛋  
XO菜甫蒸茄子  
家鄉魚餅蒸豆腐  
紅燒白鱈豆腐煲

**\$18<sup>95</sup>**

店內設急凍點心外賣，歡迎光顧。



**\$4<sup>95</sup>**

### 皇帝蟹

一日前預訂



\$145  
一食 (蒜蓉粉絲蒸)  
+  
二食 \$15 (椒鹽)  
+  
三食 \$15 (葡汁飯)



6<sup>95</sup>

下午茶 2pm~5pm

冷熱飲品 特價小食  
咖啡、奶茶、炒粉麵  
檸檬茶